叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 未改造的女人(the Un-reconstructed Woman) 000001

2. 未改造的女人(the Un-reconstructed Woman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未改造的女人(The Un-Reconstructed Woman)

[ðə; ði]	[ən]	-	[ˌriːkənˈstrʌktɪd]	['wʊmən]
The	**Un**	**-**	**Reconstructed**	**Woman**
这	联合国	-	重建	女士

未改造的女人

[baɪ]	['heɪdən]	['haʊərd]
By	**HAYDEN**	**HOWARD**
经过	海登	霍华德

作者：海登·霍华德

[æt; ət]	[fɜːrst]	[pɔːl]	[wɪʃt]	['fɜːrvəntli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]
At	**first**	**Paul**	**wished**	**fervently**	**for**	**the**	**return**	**of**
在	第一的	保罗	希望	热切地	为了	这	返回	的

起初，保罗热切盼望着.....的回归

[ðə; ði]	['dɔːrɪk]	.
the	**Doric**	**.**
这	多立克	.

多立克式。

[bʌt; bət]	[naʊ]	.	.	.	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[noʊ]
But	**now**	**.**	**.**	**.**	**now**	**that**	**he**	**was**	**getting**	**to**	**know**
但	现在	.	.	.	现在	那	他	曾是	获得	到	知道

但现在.....现在他开始了解

[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stænd]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	,	[bluː]	-	[trest]	['vɪʒ(ə)n]	?	?	?	?
and	**understand**	**this**	**strange**	**,**	**blue**	**-**	**tressed**	**vision**	**?**	**?**	**?**	**?**
和	理解	这	奇怪的	,	蓝色的	-	蓬松的	想象	?	?	?	?

你能理解这种奇怪的、蓝头发的幻象吗?

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	[sep'tembər]	-	.
Planet	**Stories**	**September**	**1953**	**.**
行星	故事	九月	-	.

星球故事 1953年9月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[lɔːŋ]	[boʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[liːvz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	['dænsɪŋ]	,
A	**few**	**long**	**bones**	**in**	**the**	**fallen**	**leaves**	**with**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**tree**	**dancing**	**,**
一个	很少	长的	骨头	在	这	倒下	树叶	和	这	阴影	的	这	树	跳舞	,

落叶中散落着几根长长的骨头，树影在它们间舞动。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [goʊld] [wer] [ðə; ði] ['dʒɔ:boʊn] [sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['neɪmləs] [tri:] —

a	glint	of	gold	where	the	jawbone	sat	beneath	the	nameless	tree	—
一个	闪烁	的	金子	在哪里	这	下颌骨	卫星	下面	这	无名	树	—

在那棵无名树下，下颌骨所在的地方闪烁着一抹金光——

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:r] [ma:rks] [ɑ:n] [ðæt] [rɪb] !

"	Look	at	the	char	marks	on	that	rib	!
"	看	在	这	字符	标记	在	那	肋骨	!

“看看那根肋骨上的焦痕！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	young	man	exclaimed	.
"	这	年轻的	男人	惊呼	.

“年轻人惊呼道。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hi:t] ['gʌnz] [bæk] [ðen] . "

"	So	they	had	heat	guns	back	then	.	"
"	所以	他们	有	热	枪支	后退	然后	.	"

“所以他们那时候就有热风枪了。”

" [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

"	That	wasn't	so	long	ago	.
"	那	不是	所以	长的	前	.

“那件事发生的时间并不久远。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [piəd] [ʌp] [æt; ət] ['pɔlz] [feɪs] .

"	The	old	man	peered	up	at	Paul's	face	.
"	这	老的	男人	窥视	向上	在	保罗的	脸	.

老人抬头看着保罗的脸。

" [ðeɪ] [stoʊl] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:rsənl] .

"	They	stole	'	em	from	a	government	arsenal	.
"	他们	偷窃	-	呃	从	一个	政府	兵工厂	.

“他们从政府军火库偷走了它们。”

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mæsəkər] [soʊ] ['meni] ['kɑ:ləniz] .

That's	how	they	was	able	to	massacre	so	many	colonies	.
那就是	如何	他们	曾是	有能力的	到	屠杀	所以	许多	殖民地	.

这就是他们能够屠杀那么多殖民地的原因。

[ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

That	wasn't	so	long	ago	.
那	不是	所以	长的	前	.

那件事发生的时间并不久远。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðæt] [mæn] [draɪv] [hɪz; ɪz] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	watched	that	man	drive	his	uniharvester	out	of	the	ship	.
我	观看	那	男人	驾驶	他的	-	出去	的	这	船	.

我亲眼看到那个人驾驶他的单轴收割机驶出了船。

[aɪ] ['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [goʊld] [tu:θ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

I	even	remember	that	gold	tooth	shining	in	his	mouth	.	"
我	甚至	记住	那	金子	齿	灼灼	在	他的	嘴	.	"

我甚至还记得他嘴里那颗闪闪发光的金牙。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɜ:rθ] [tri:] , [ə; eɪ] [pi:tʃ] ['meɪbi] ; [ðeɪ] [pla:ntid] [ˌaɪ 'ti:] ; [lʊk] [haʊ]

"	But	this	is	an	Earth	tree	,	a	peach	maybe	;	they	planted	it	;	look	how
"	但	这	是	一个	地球	树	,	一个	桃	或许	;	他们	已种植	它	;	看	如何

[trə'mendəs] [its] [groʊn] .

tremendous	it's	grown	.
巨大的	它是	生长	.

“但这是一棵地球树，也许是棵桃树；是他们种下的；看看它长得多壮大。”

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	He	liked	to	tease	the	old	man	.
"	他	喜欢	到	逗	这	老的	男人	.

他喜欢戏弄老人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

"	It	took	a	long	,	long	time	.
"	它	采取	一个	长的	,	长的	时间	.

“这花了很长时间。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɜːrθ] - [laɪf] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .

"	It	seemed	to	be	the	only	Earth	-	life	that	remained	.
"	它	似乎	到	是	这	仅有的	地球	-	生活	那	剩余	.

“它似乎是地球上唯一幸存的生命。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊs] [ˈrʌsld] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [pɔːl] .

But	a	mouse	rustled	through	the	leaves	and	confounded	Paul	.
但	一个	老鼠	沙沙作响	通过	这	树叶	和	令人困惑	保罗	.

但一只老鼠在树叶间窸窣作响，让保罗感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sterɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triː] , [dʒɔː]['oʊpən] .

And	he	did	not	see	the	old	man	staring	beyond	the	tree	,	jaw	open	.
和	他	做过	不是	看	这	老的	男人	凝视	超过	这	树	,	颚	打开	.

他没有看到树后那个张着嘴、盯着前方的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['hezɪtənt] [tuː; tə] [tel] [pɔːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

And	the	old	man	was	hesitant	to	tell	Paul	what	he	had	seen	.
和	这	老的	男人	曾是	犹豫不决	到	告诉	保罗	什么	他	有	已见	.

老人犹豫着不敢把所见所闻告诉保罗。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [pɔːl] [kɪkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]

As	they	climbed	the	opposite	hill	that	hid	the	ship	Paul	kicked	questioningly	at
作为	他们	攀登	这	对面的	爬坡道	那	隐藏	这	船	保罗	踢	质疑地	在

[ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] ['naɪtrədʒən] - ['fɪksɪŋ] [bækˈtɪriə] .

the	drums	that	had	contained	nitrogen	-	fixing	bacteria	.
这	鼓	那	有	包含	氮	-	定影	细菌	.

当他们爬上对面山坡，看到船时，保罗疑惑地踢了踢装有固氮细菌的桶。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['rʌsti] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['træktər] .

He	raised	the	rusty	hood	of	the	tractor	.
他	提高	这	生锈的	兜帽	的	这	拖拉机	.

他掀开了拖拉机生锈的引擎盖。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ə'gen] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [friːz] [bɑːksɪz][ɪn][ðer; ðər] .

He	stopped	and	went	into	the	shed	again	,	a	lot	of	freeze	boxes	in	there	.
他	停止	和	去	进入	这	棚	再次	,	一个	很多	的	冻结	盒子	在	那里	.

他停下脚步，又走进了棚子，里面有很多冰柜。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] , [noʊ] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər]

The	way	the	mines	on	the	outer	planets	were	booming	,	no	fresh	vegetables	for
这	方式	这	矿井	在	这	外	行星	是	蓬勃发展	,	不	新鲜的	蔬菜	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

外行星的矿业蓬勃发展，导致当地居民没有新鲜蔬菜可吃。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [baɪ] [naʊ] .

these	people	would	have	been	rich	by	now	.
这些	人们	会	有	到过	富有的	经过	现在	.

这些人现在应该已经很富有了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laʊd][ɪn][ðæt]['saɪlənt][wɜːrld] :

As	he	ran	past	the	old	man	,	his	voice	rang	loud	in	that	silent	world	:
作为	他	跑	过去的	这	老的	男人	,	他的	嗓音	响铃	大声	在	那	沉默的	世界	:

他跑过老人身边时，他的声音在寂静的世界里响亮地回荡：

" [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] ['dʒenəreɪtər] .

"	I	could	fix	that	generator	.
"	我	可以	使固定	那	发电机	.

“我可以修好那台发电机。”

" [ɪts] ['paʊər] [paɪl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃest] ['gaigə][ə; eɪ] ['frendli] [bʌz] .

"	Its	power	pile	had	given	his	chest	geiger	a	friendly	buzz	.
"	它是	力量	桩	有	给定	他的	胸部	盖革	一个	友好的	嗡嗡声	.

“它的发电装置让他胸口的盖革计数器发出友好的嗡嗡声。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hæri] [wʌz; wəz][ə'laɪv] —

If	his	brother	Harry	was	alive	—
如果	他的	兄弟	哈里	曾是	活	—

如果他哥哥哈里还活着——

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .

Over	the	hill	the	spaceship	poised	like	a	monument	.
超过	这	爬坡道	这	飞船	准备	喜欢	一个	纪念碑	.

山丘那边，飞船像一座纪念碑一样巍然屹立。

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] ['evər][daɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [pɔːl] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['oʊvər]

To	every	man	who	ever	died	away	from	home	,	Paul	thought	as	he	ran	over
到	每一个	男人	WHO	曾经	死亡	离开	从	家	,	保罗	想法	作为	他	跑	超过

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

保罗一边跑过落叶，一边想着，献给每一个在异乡死去的人。

['hæri] ['brʌðər] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][stændz] , [bɔɪ] .

Harry	brother	,	there	she	stands	,	boy	.
哈里	兄弟	,	那里	她	站立	,	男生	.

哈利哥哥，她就站在那里，孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

She	was	going	.
她	曾是	去	.

她要走了。

[ɔːl'redi] ['taɪni] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] [wel] [rɪg] .

Already	tiny	figures	were	dismantling	the	well	rig	.
已经	微小的	数据	是	拆卸	这	出色地	钻井平台	.

已经有一些身材矮小的人在拆卸钻井设备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riː'fɪld] [ðə; ði][tæŋks][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

They	had	refilled	the	tanks	with	water	,
他们	有	已补充	这	坦克	和	水	,

他们已经把水箱重新注满了水。

[ðə; ði][fɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [paɪl] .

the	fist	for	the	mighty	arm	that	was	the	power	pile	.
这	拳头	为了	这	强大的	手臂	那	曾是	这	力量	桩	.

那只拳头象征着强大的手臂，那就是权力的源泉。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪks'tʃeɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪst] .

The	heat	exchanger	was	the	wrist	.
这	热	交换器	曾是	这	手腕	.

热交换器就是手腕。

[ðə; ði] [stiːm] , [ˌdisə'səuʃieitid] ['ɪntuː][eɪtʃ][ænd; ənd][oʊ][baɪ][ðə; ði]['mæn'meɪd] [sʌn] ,

The	steam	,	disassociated	into	H	and	O	by	the	manmade	sun	,
这	蒸汽	,	分离	进入	H	和	哦	经过	这	人造	太阳	,

人造太阳将蒸汽分解成氢和氧。

[wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] ,

would	provide	the	mass	to	push	back	,
会	提供	这	大量的	到	推	后退	,

可以提供反作用力，

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['hevi]

pushing	them	forward	to	a	rock	in	the	sky	where	there	might	be	heavy
推动	他们	向前	到	一个	岩石	在	这	天空	在哪里	那里	可能	是	重的

['metlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] .

metals	and	there	might	not	.
金属	和	那里	可能	不是	.

将它们推向天空中的一块岩石，那里可能含有重金属，也可能没有。

[waɪl] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['kɔmpaundz] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ,

While	more	efficient	expansion	compounds	were	used	by	the	military	,
尽管	更多的	高效的	扩张	化合物	是	用过的	经过	这	军队	,

虽然军方使用了效率更高的膨胀化合物，

['wɔːtər][wʌz; wəz][moʊst]['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] [men] [huː] [went] ['ʃɛrz] .

water	was	most	practical	for	poor	men	who	went	shares	.
水	曾是	最多	实际的	为了	贫穷的	男人	WHO	去	分享	.

水对于靠合伙吃饭的穷人来说是最实用的。

" [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] [lænd] , [kæp] ?

"	What	would	it	take	to	own	this	land	,	Cap	?
"	什么	会	它	拿	到	自己的	这	土地	,	帽	?

"船长，要得到什么才能拥有这块土地？"

" [pɔːl] [gɑːspt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [swept] [ɪn] ['endləs] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['meni] - ['ʃædoʊd]

"	Paul	gasped	while	his	arm	swept	in	endless	rolling	hills	and	many	-	shadowed
"	保罗	倒吸一口气	尽管	他的	手臂	扫荡	在	无尽的	滚动	丘陵	和	许多	-	阴影

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

保罗倒吸一口气，他的手臂扫过无尽的绵延山丘和阴影密布的山谷。

[wʌn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nʌzəlɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][soʊ][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˌæftər'nuːn] .

One	sun	was	nuzzling	the	horizon	so	the	air	was	red	with	afternoon	.
一	太阳	曾是	亲昵	这	地平线	所以	这	空气	曾是	红色的	和	下午	.

一轮太阳正缓缓沉入地平线，午后的空气泛着红色。

[ðə; ði] [sʌnz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] .

The	suns	arranged	it	so	there	was	no	night	.
这	太阳	安排	它	所以	那里	曾是	不	夜晚	.

太阳安排了一切，所以没有黑夜。

" [ə; eɪ] [fuːl] ,

"	A	fool	,
"	一个	傻子	,

一个傻瓜，

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði]['kroʊbɑːr] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɑːksɪ'deɪʃn]

"	retorted	the	elected	captain	and	he	slammed	the	crowbar	against	the	oxidation
"	反驳	这	当选	队长	和	他	猛烈抨击	这	撬棍	反对	这	氧化

[ɑːn][ðə; ði][fɪn] .

on	the	fin	.
在	这	鳍	.

"，"当选的船长反驳道，然后他用撬棍猛击鳍上的氧化物。

[ə'bʌv] [ðɪs] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['rækɪt] , [pɔːl] ['ʃaʊtɪd] :
Above this continuing racket , Paul shouted :
多于 这 继续 球拍 , 保罗 喊叫 :

在持续不断的喧闹声中，保罗喊道：

" [ə; eɪ][smɑːrt] [gai] [kʊd; kəd][get] ['rɪtʃər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] ['rɑːks] .
" A smart guy could get richer here than on one of those damned rocks .
" 一个 聪明的 盖伊 可以 得到 更富有 这里 比 在 一 的 那些 该死的 岩石 .

"聪明人在这里能赚的钱比在那些该死的石头上多得多。"

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [keɪm] [bɪ'twiːn] [bloʊz] .
" The old man's voice came between blows .
" 这 老的 男人的 嗓音 来了 之间 打击 .

"老人的声音从拳头的间隙传了出来。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] [rɪtʃ] ['eniwer] .
" You won't get rich anywhere .
" 你 惯于 得到 富有的 任何地方 .

你无论在哪里都发不了财。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [pɔːl] ['kudnt] [hɪr] .
" He said something Paul couldn't hear .
" 他 说 某物 保罗 不能 听到 .

他说了些什么，保罗没听清。

" — [nɑːt][ðə; ði] [taɪp] .
" — not the type .
" — 不是 这 类型 .

——不是那种类型。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] .
" He smiled as though it were a compliment .
" 他 微笑 作为 尽管 它 是 一个 赞扬 .

他笑了，仿佛这是在恭维我。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['piːtʃɪz] ['raɪpən] — " [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [draʊnd]
" But if you're thinking of watching peaches ripen — " The hammering drowned
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

"但如果你想看桃子成熟——"敲击声盖过了他的话。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['druːlɪŋ] [lɪp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [men] [get][ɔːl][ə'loʊn][ɑːn]['eɪliən][p'lænɪts] .
" — and the drooling lip because that's what men get all alone on alien planets .
" 一 和 这 流口水 唇 因为 那就是 什么 男人 得到 全部 独自的 在 外星人 行星 .
"
"
"

"——还有流口水的嘴唇，因为男人独自一人在外星球上就会这样。"

" [nɑːt][ˌem 'iː] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[heɪ] [kæp] , [leɪ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hey Cap , lay off for a minute .
嘿 帽 , 躺 离开 为了 一个 分钟 .

嘿，船长，先别说话。

[maɪ][foʊks] ['həʊm.sted] ['sə:tis] ['meɪdʒər] .
My folks homesteaded Syrtis Major .
我的 各位 自耕农 叙尔蒂斯 主要的 .

我的父母在锡尔特斯大洲定居。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃɪpt] ['hæri] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][prə'vɜ:rbiəl] [gri:n]
Before they shipped Harry and me off to school , I had the proverbial green
前 他们 已发货 哈里 和 我 离开 到 学校 , 我 有 这 谚语 绿色的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

在我和哈利被送去上学之前，我可是出了名的园艺高手。

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , [get] [rɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['saɪkoʊ] ['tri:tmənts] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" Sure , get rich here and spend it for psycho treatments , " the captain
" 当然 , 得到 富有的 这里 和 花费 它 为了 心理 治疗 , " 这 队长
[læft] .
laughed .
笑了 .

“当然，在这里发财，然后把钱花在心理治疗上，”船长笑着说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][smɔ:l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]
He was not familiar with what is called in small children at least , the
他 曾是 不是 熟悉的 和 什么 是 称为 在 小的 孩子们 在 至少 , 这
[ˌne^əti'vistik] [ri'ækʃ(ə)n] .
negativistic reaction .
消极的 反应 .

他并不熟悉至少在小孩子身上所谓的消极反应。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [stɪl] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ɑ:n]
The old man , who still felt uncomfortable from what he might have seen on
这 老的 男人 , WHO 仍然 毛毡 不舒服 从 什么 他 可能 有 已见 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

老人仍然对他在山上可能看到的景象感到不安。

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtər] : " ['oʊnli][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] ,
reinforced this with a mutter : " Only man in a world ,
加强型 这 和 一个 低声 : " 仅有的 男人 在 一个 世界 ,

他低声补充道：“世界上唯一的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['beli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .
with a hole for a belly and a spook for a shoulder .
和 一个 洞 为了 一个 腹部 和 一个 幽灵 为了 一个 肩膀 .

肚子有个洞，肩膀是个幽灵。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] , [pɔ:l] [set][hɪz; ɪz] [fi:t] ['fɜ:rmli] .
" To his own surprise almost as much as theirs , Paul set his feet firmly .
" 到 他的 自己的 惊喜 几乎 作为 很多 作为 他们的 , 保罗 放 他的 脚 牢牢 .

“令他自己和他们几乎同样惊讶的是，保罗站稳了脚跟。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] ['kɔːfɪn][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [wiː; wi][gɑːt]
" I'm going to cash in my sixteenth of this space coffin for supplies we got
" 我是 去 到 现金 在 我的 第十六 的 这 空间 棺材 为了 补给品 我们 得到
[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrmən]['kɑːləni][ɑːn] [smɪθ] .
for the Mormon colony on Smith .
为了 这 摩门教 殖民地 在 史密斯 .

"我要用我这太空棺材的十六分之一来换取我们在史密斯星球上为摩门教殖民地获得的物资。"

[aɪl] [get] [rɪtʃ] [hɪr] !
I'll get rich here !
患病的 得到 富有的 这里 !

我在这里会发财的!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [gruː] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] .
" The captain grew patient , then he grew angry .
" 这 队长 生长 病人 , 然后 他 生长 生气的 .

"船长先是耐心地等待，然后变得愤怒。"

[ðə; ði] [rest] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ˌfɪf'tiːn] ['ʃeəhəʊldəz] [tuː; tə][wʌn] .
The rest gathered around , fifteen shareholders to one .
这 休息 聚集 大约 , 十五 股东 到 一 .

其余的人都围了过来，十五位股东对一位股东。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt] [pʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .
But Paul would not pull in his neck .
但 保罗 会 不是 拉 在 他的 脖子 .

但保罗不肯收紧脖子。

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [ɑːn][mɑːrz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɪstəmz] ,
In a brawl on Mars while they were loading for the Outer Systems ,
在 一个 争吵 在 火星 尽管 他们 是 加载中 为了 这 外 系统 ,

在前往外层星系的途中，他们在火星上发生了一场混战。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [kɪl] [ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][fɪsts]
the fifteen had seen him nearly kill a Guardsman with his feet and fists
这 十五 有 已见 他 几乎 杀 一个 卫兵 和 他的 脚 和 拳头
.
:
.

十五个人曾亲眼目睹他用拳脚几乎打死一名卫兵。

[sɪns] ['hɛriːz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] .
Since Harry's death he was a terror .
自从 哈利的 死亡 他 曾是 一个 恐怖 .

自从哈利死后，他就变得非常可怕。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [weɪz] [tuː; tə][splɪt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] .
Also they would have only fifteen ways to split if he stayed here .
还 他们 会 有 仅有的 十五 方式 到 分裂 如果 他 入住 这里 .

如果他留在这里，他们也只有十五种分割方式。

[laɪk] [ɔːl] - , [ðeɪ] [nuː] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] .
Like all spacebums - , they knew THIS time they would hit it rich .
喜欢 全部 - , 他们 知道 这 时间 他们 会 打 它 富有的 .

和所有太空流浪汉一样，他们知道这一次他们一定会发大财。

['æftərwərd] ,
Afterward ,
之后 ,

之后，

[pɔːl] [stoʊd] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] [egz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [friːz] [bɑːksɪz] [wer] [ðə; ði][maɪs]
Paul **stowed** **the** **seeds** **and** **hatching** **eggs** **in** **the** **dead** **freeze** **boxes** **where** **the** **mice**
保罗 已存放 这 种子 和 孵化 鸡蛋 在 这 死的 冻结 盒子 在哪里 这 小鼠
[kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,
could **not** **get** **at** **them** **,**
可以 不是 得到 在 他们 ,

保罗把种子和孵化用的鸡蛋藏在冷冻箱里，老鼠够不着。

[ˌriː'klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [piːtʃ] [triː] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːtʃ] ,
reclimbed **the** **hill** **to** **the** **peach** **tree** **,** **at** **least** **he** **thought** **it** **was** **peach** **,**
重新攀登 这 爬坡道 到 这 桃 树 , 在 至少 他 想法 它 曾是 桃 ,

他重新爬上山坡，来到那棵桃树下——至少他以为那是棵桃树。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊnz] .
and **made** **a** **little** **hole** **for** **the** **bones** **.**
和 制成 一个 小的 洞 为了 这 骨头 .

然后挖了个小洞放骨头。

[ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['kɔlənɪsts] [hiː; hi] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] , [ðen] [swɪgd] [wʌn]
A **libation** **to** **the** **dead** **colonists** **he** **poured** **on** **the** **leaves** **,** **then** **swigged** **one**
一个 奠 到 这 死的 殖民者 他 倾倒 在 这 树叶 , 然后 猛灌 一
[fɔːr; fər] ['hæri] ,
for **Harry** **,**
为了 哈里 ,

他将祭祀亡灵的酒倒在树叶上，然后替哈里喝了一杯。

[ə; eɪ] [θɜːrd][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
a **third** **for** **himself** **,**
一个 第三 为了 他自己 ,

他自己留了三分之一，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪm; ɪm]
wondering **what** **the** **old** **man** **had** **started** **to** **tell** **him** **when** **he** **slipped** **him**
好奇 什么 这 老的 男人 有 开始 到 告诉 他 什么时候 他 滑倒了 他
[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
the **bottle** **.**
这 瓶子 .

他正纳闷老人刚才跟他讲了些什么，就把瓶子递给了老人。

['prɑːbəbli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [rɪtʃ] .
Probably **that** **he** **would** **never** **get** **rich** **.**
大概 那 他 会 绝不 得到 富有的 .

他大概永远也发不了财。

['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [leɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Blinking **,** **he** **lazed** **on** **his** **back** **.**
眨眼 , 他 懒散 在 他的 后退 .

他眨了眨眼，懒洋洋地仰面躺着。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nʌzld] [ðə; ði] [liːvz] , [biːn] ['roʊz; 'raʊz] [spræŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
When **his** **face** **nuzzled** **the** **leaves** **,** **bean** **rows** **sprang** **higher** **than** **a** **man** **,**
什么时候 他的 脸 依偎 这 树叶 , 豆 行 弹簧 更高 比 一个 男人 ,

当他脸贴着叶子时，豆苗长得比人还高。

['leghɔːrn] [wɜːr; wər] ['skrætʃɪŋ] ['evriwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsmen] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
leghorns **were** **scratching** **everywhere** **and** **the** **spacemen** **came** **with** **bright**
来航鸡 是 抓挠 到处 和 这 太空人 来了 和 明亮的
[ʃiːvz] [ʌv; əv]['kredɪts][ɪn][ðer; ðər][fɪsts] .
sheaves **of** **credits** **in** **their** **fists** **.**
捆 的 学分 在 他们的 拳头 .

到处都是来亨鸡在刨地，宇航员们手里攥着一沓沓闪闪发光的信用点走了过来。

[ðə; ði] [biːn] ['roʊz; 'raʊz] [spred] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [t'ræktəz]

The	bean	rows	spread	beyond	the	horizon	and	the	dust	of	plowing	tractors
这	豆	行	传播	超过	这	地平线	和	这	灰尘	的	耕作	拖拉机

[roʊz] [laɪk] [smoʊk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

rose	like	smoke	against	the	sky	,
玫瑰	喜欢	抽烟	反对	这	天空	,

豆田绵延至地平线之外，耕地拖拉机扬起的尘土像烟雾一样升腾到天际。

[waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd] ['hæri] , ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [fɔːr; fər] [pɔːl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts]

while	Paul	and	Harry	,	hardly	distinguishable	,	for	Paul	was	only	three	minutes
尽管	保罗	和	哈里	,	几乎	可区分的	,	为了	保罗	曾是	仅有的	三	分钟

['oʊldər] ,

older	,
老	,

保罗和哈里几乎难以区分，因为保罗只比哈里大三分钟。

['praʊdli] [led][ə; eɪ] ['rægɪd] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [slæk] - [dʒɔːd] ['kæptɪn] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

proudly	led	a	ragged	old	man	and	a	slack	-	jawed	captain	through	the	flowering
自豪地	引领	一个	破烂不堪	老的	男人	和	一个	松弛	-	下巴	队长	通过	这	开花

['ævənuː] [ʌv; əv] [piːtʃ] [triːz] .

avenue	of	peach	trees	.
大街	的	桃	树木	.

他骄傲地领着一个衣衫褴褛的老人和一个目瞪口呆的船长，穿过盛开着鲜花的桃树大道。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ][waɪf] , " [sed] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɜːmd]

"	Now	you	must	meet	my	wife	,	"	said	Paul	,	and	he	squirmed
"	现在	你	必须	见面	我的	妻子	,	"	说	保罗	,	和	他	扭动着身子

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] .

uncomfortably	on	the	leaves	.
不舒服地	在	这	树叶	.

“现在你必须见见我的妻子了，”保罗说着，在树叶上不安地扭动着身子。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɔɪntɪŋ] .

He	awoke	bolt	upright	with	his	automatic	pointing	.
他	醒来	螺栓	直立	和	他的	自动的	指向	.

他猛地坐直，手指自动指向前方，然后猛然惊醒。

[wɪnd] ?

Wind	?
风	?

风?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

He	repeated	the	thought	as	he	circled	the	hill	on	the	double	.
他	重复	这	想法	作为	他	圈起来	这	爬坡道	在	这	双倍的	.

他一边绕着山丘飞奔，一边反复想着这件事。

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][dæmp] [liːvz] , [dɑːrk][saɪd][ʌp][wɪð; wɪθ]['eɪliən] [θɪŋz] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['lɑːrviː]

A	chip	of	damp	leaves	,	dark	side	up	with	alien	things	dragging	their	larvae
一个	芯片	的	潮湿	树叶	,	黑暗的	边	向上	和	外星人	事物	拖拽	他们的	幼虫

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

from	the	sun	,
从	这	太阳	,

一片潮湿的落叶，深色的一面朝上，上面有外星生物拖着幼虫躲避阳光。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [pər'suːd] ['skɑːrz][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

down	the	slope	another	,	he	pursued	scars	in	the	leaves	over	the	hill	,
向下	这	坡	其他	,	他	追击	疤痕	在	这	树叶	超过	这	爬坡道	,

他沿着山坡往下走，追寻着树叶上的伤痕，翻过山丘。

[daʊn] , [lɔːst][ðə; ði][treɪl][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['wɔːtərkɔːrs] , [zɪg] - ['zægɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd]

down	,	lost	the	trail	in	the	dry	watercourse	,	zig	-	zagging	,	circling	like	a	hound
向下	,	丢失的	这	踪迹	在	这	干燥	河道	,	之字形	-	之字形	,	盘旋	喜欢	一个	猎犬

[dɔːg] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

dog	,	found	it	again	.
狗	,	成立	它	再次	.

跌倒后，在干涸的河道中迷失了方向，像猎犬一样蜿蜒曲折地绕圈，最终又找到了它。

[ræn] .

Ran	.
兰	.

跑了。

[hɪz; ɪz][leg] ['mʌslz] [wɜːr; wər][sɔːft][frʌm; frəm] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['grævəti] .

His	leg	muscles	were	soft	from	months	without	gravity	.
他的	腿	肌肉	是	柔软的	从	几个月	没有	重力	.

由于几个月没有重力作用，他的腿部肌肉变得松弛。

[stiːp] [hɪlz] .

Steep	hills	.
陡	丘陵	.

陡峭的山坡。

['roʊlərˌkoʊstərz] .

Rollercoasters	.
过山车	.

过山车。

['wɪndɪd] .

Winded	.
喘息	.

气喘吁吁。

['restɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['lɪsnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] :

Resting	,	listening	to	his	heart	,	listening	,	smiling	:
休息	,	聆听	到	他的	心	,	聆听	,	微笑	:

休息着，聆听着他的心跳，聆听着，微笑着：

[ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɔːnə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wɜːrld] .

the	mouse	was	not	the	largest	fauna	in	his	private	world	.
这	老鼠	曾是	不是	这	最大	动物	在	他的	私人的	世界	.

在他的私人世界里，老鼠并不是体型最大的动物。

['daʊtləs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ræn] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ə'hed] ,

Doubtless	the	thing	that	ran	like	a	man	was	hills	and	valleys	ahead	,
毫无疑问	这	事物	那	跑	喜欢	一个	男人	曾是	丘陵	和	山谷	前方	,

毫无疑问，那像人一样奔跑的东西前方是连绵起伏的山丘和山谷。

[ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][haɪd][ɪn] .

a	world	to	hide	in	.
一个	世界	到	隐藏	在	.

一个可以藏身的世界。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

As	he	trudged	back	to	the	shed	he	was	not	afraid	,	his	heart	was
作为	他	艰难跋涉	后退	到	这	棚	他	曾是	不是	害怕的	,	他的	心	曾是

['θʌmpɪŋ] ,

thumping	,
怦	,

他拖着沉重的步伐走回棚屋，并不害怕，只是心跳得很快。

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

a	-	hunting	we	will	go	.
一个	-	打猎	我们	将要	去	.

我们将去打猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] [hiː; hi] [strʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fens]

He	was	listening	and	watching	the	hills	while	he	strung	the	electric	fence
他	曾是	聆听	和	观看	这	丘陵	尽管	他	串	这	电的	栅栏

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][maɪs] .

to	keep	out	the	mice	.
到	保持	出去	这	小鼠	.

他一边听着声音，一边看着山丘，同时架设电网来防止老鼠进入。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [kliːnd] [aʊt][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sə'plaɪ] [ʃed] .

He	was	listening	while	he	cleaned	out	a	room	in	the	old	supply	shed	.
他	曾是	聆听	尽管	他	已清洗	出去	一个	房间	在	这	老的	供应	棚	.

他一边听着，一边清理旧仓库里的一个房间。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

He	listened	in	his	sleep	,
他	听着	在	他的	睡觉	,

他睡梦中也在听。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [ə'lɑːrm][trɪp]['waɪɚz, 'waɪrz] ['krɪs] [krɔːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz]

even	after	he	had	stretched	alarm	trip	wires	criss	cross	beneath	the	leaves
甚至	后	他	有	拉伸	警报	旅行	电线	克里斯	叉	下面	这	树叶

[ænd; ənd][plaːntid] [nuːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [kætʃ] [dɪr] ['poʊtʃɚz] [juːz] .

and	planted	nooses	with	the	sliding	catch	deer	poachers	use	.
和	已种植	绞索	和	这	滑动	抓住	鹿	偷猎者	使用	.

即使他已经在树叶下交叉拉起了警报绊线，并埋设了偷猎者使用的滑动式套索。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Although	he	did	not	expect	to	hold	the	thing	,
虽然	他	做过	不是	预计	到	抓住	这	事物	,

虽然他没想到会拿到那东西，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ]

since	it	surely	would	have	more	intelligence	than	a	deer	,	he	might	get	a
自从	它	一定	会	有	更多的	智力	比	一个	鹿	,	他	可能	得到	一个

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

look	at	it	,
看	在	它	,

因为它肯定比鹿聪明，他或许会去看一看。

[ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [ʃuːt] .

a	flick	of	time	in	which	he	could	decide	whether	to	shoot	.
一个	轻弹	的	时间	在	哪个	他	可以	决定	无论	到	射击	.

他只有一瞬间的时间来决定是否开枪。

[ðə; ði] [sneəz] [wɜːrkt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['æftərwərd] [tuː] [wel] .

The	snares	worked	as	he	was	sometimes	to	think	afterward	too	well	.
这	陷阱	工作	作为	他	曾是	有时	到	思考	之后	也	出色地	.

陷阱奏效了，因为他有时事后想得太清楚了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd]

The	afternoon	he	charged	into	a	world	of	shrieks	and	crashing	leaves	and
这	下午	他	带电	进入	一个	世界	的	尖叫	和	崩溃	树叶	和

[sɔː] [ə; eɪ] [brɑːnzd] ,

saw	a	bronzed	,
锯	一个	古铜色	,

那天下午，他冲进一个充满尖叫声和落叶沙沙声的世界，看到一个古铜色的.....

[her] - ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['fjʊri] , [hɜːr; hər] [liːf] - ['klɑːtɪd] [meɪn] [glɪntid] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

hair	-	whirling	fury	,	her	leaf	-	clotted	mane	glinted	blue	in	the	sunlight	,
头发	-	旋转	愤怒	,	她	叶子	-	凝块	鬃毛	闪闪发光	蓝色的	在	这	阳光	,

她怒火中烧，长发飞舞，沾满落叶的鬃毛在阳光下闪着蓝光。

['streɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [dis'trɔiŋ] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪli]

straining	from	the	humming	wire	with	the	self	-	destroying	terror	of	a	filly
紧张	从	这	哼唱	金属丝	和	这	自己	-	摧毁	恐怖	的	一个	小母马

[træpt] [ɪn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [gɑːrd] ,

trapped	in	a	cattle	guard	,
被困	在	一个	牛	警卫	,

它挣扎着想要挣脱嗡嗡作响的电线，那种恐惧如同被困在牛栏里的母马一般，令人窒息。

[hiː; hi][stɛərd] , [ðen] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪər][snɪps] .

he	stared	,	then	ran	for	the	wire	snips	.
他	凝视	,	然后	跑	为了	这	金属丝	剪报	.

他愣愣地看了看，然后跑去拿剪线钳。

[wen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] ['bɪtn] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

When	he	cautiously	approached	he	saw	the	wire	had	bitten	deep	into	her
什么时候	他	谨慎地	接近	他	锯	这	金属丝	有	被咬	深的	进入	她

['æŋk(ə)l] .

ankle	.
踝	.

他小心翼翼地走近时，发现铁丝深深地勒进了她的脚踝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

As	she	squawled	,	she	was	beating	the	leaves	with	blood	.
作为	她	尖叫	,	她	曾是	殴打	这	树叶	和	血	.

她一边尖叫，一边用鲜血拍打着树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ˌæftər'nuːnz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'gen] , [ɪf] ['evər] .

It	would	be	many	afternoons	before	she	would	run	again	,	if	ever	.
它	会	是	许多	下午	前	她	会	跑步	再次	,	如果	曾经	.

即使以后再也不会跑步，那也得等很多个下午了。

[ɪf] [hiː; hi] [luːst] [ðɪs] [loʊn] [θɪŋ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

If	he	loosed	this	lone	thing	now	,	she	would	die	.
如果	他	松开	这	孤独	事物	现在	,	她	会	死	.

如果他现在放开这唯一的东西，她就会死。

[wʌns] , [ɑːn][mɑːrz] ,

Once	,	on	Mars	,
一次	,	在	火星	,

曾经，在火星上，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][sænd]['lɪzərd] [ðæt] ['rɪgəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

he	shot	a	sand	lizard	that	wriggled	into	a	crevasse	and	would	take	a	long
他	射击	一个	沙	蜥蜴	那	扭动	进入	一个	裂缝	和	会	拿	一个	长的

[taɪm][tuː; tə][daɪ] .

time	to	die	.
时间	到	死	.

他射杀了一只钻进岩缝里的沙蜥，那只沙蜥要很久才会死去。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [dʒɔːz]

To	him	,	although	it	must	be	waiting	in	the	darkness	with	yawning	jaws
到	他	,	虽然	它	必须	是	等待	在	这	黑暗	和	打哈欠	下颚

,

,

,

对他而言，尽管它一定正张着大嘴在黑暗中等待着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ɪntʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [mes]

there	was	nothing	for	him	to	do	but	inch	down	and	finish	the	mess
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	英寸	向下	和	结束	这	混乱

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

he	had	begun	.
他	有	开始	.

他别无选择，只能一步步地往下挪，完成他自己造成的烂摊子。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .

So	he	went	back	to	his	room	for	a	blanket	.
所以	他	去	后退	到	他的	房间	为了	一个	毯子	.

于是他回房间拿毯子去了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ,

Holding	it	open	before	him	,	he	edged	toward	the	snarling	,
保持	它	打开	前	他	,	他	边缘	朝向	这	咆哮	,

他将它摊开在面前，慢慢地向咆哮的怪物靠近。

[ˈdruːlɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [bækt] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ˈteðər] ,

drooling	animal	that	backed	away	along	the	circle	of	its	tether	,
流口水	动物	那	支持的	离开	沿着	这	圆圈	的	它是	系绳	,

流着口水的动物沿着拴绳的圆圈往后退，

[ˈliːvɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] .

leaving	blood	and	liquid	on	the	leaves	.
离开	血	和	液体	在	这	树叶	.

叶子上留下血迹和液体。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʌŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gæg] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ˈoʊdər][ʌv; əv]

It	stunk	,	it	made	him	gag	from	excitement	and	the	rank	odor	of
它	臭	,	它	制成	他	插科打诨	从	激动	和	这	秩	气味	的

[ɪts] [swet] [ænd; ənd] [heɪt] .

its	sweat	and	hate	.
它是	汗	和	恨	.

它臭气熏天，兴奋之余，它身上散发出的汗臭和仇恨的恶臭让他作呕。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [bæk] ,

He	wanted	to	run	and	never	come	back	,
他	通缉	到	跑步	和	绝不	来	后退	,

他想逃走，永远不再回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][sænd][ˈlɪzərd] ,

for	he	could	not	finish	it	like	a	sand	lizard	,
为了	他	可以	不是	结束	它	喜欢	一个	沙	蜥蜴	,

因为他像沙蜥一样，无法完成它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈdɔːrɪk][ˈreskjuːd][hɪm; ɪm] ,

it	was	going	to	be	snarling	and	watching	until	the	Doric	rescued	him	,
它	曾是	去	到	是	咆哮	和	观看	直到	这	多立克	获救	他	,

它一直咆哮着、盯着他，直到多里克人救了他。

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] !

took	it	away	,	and	that	would	be	six	months	!
采取	它	离开	,	和	那	会	是	六	几个月	!

把它拿走，那得等六个月！

[ɪts][hɑːrd][boʊnz] ['θræʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['blæŋkɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

Its	hard	bones	thrashing	beneath	the	blanket	frightened	him	.
它是	难的	骨头	猛烈抽打	下面	这	毯子	害怕	他	.

毯子下坚硬的骨头晃动着，吓坏了他。

[hiː; hi] [jeld] [æz; əz][ɪts] [tiːθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] .

He	yelled	as	its	teeth	found	his	knee	.
他	大喊	作为	它是	牙齿	成立	他的	膝盖	.

它的牙齿咬到他的膝盖时，他发出了一声惨叫。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	swung	his	fist	to	dislodge	it	,
他	摇摆	他的	拳头	到	松动	它	,

他挥拳想把它打掉，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] [bɪtʃ] [fɑːks][ɪn][ə; eɪ][træp] .

for	it	was	no	more	female	to	him	than	is	a	bitch	fox	in	a	trap	.
为了	它	曾是	不	更多的	女性	到	他	比	是	一个	婊子	狐狸	在	一个	陷阱	.

因为在他眼里，它就像一只被困在陷阱里的母狐狸一样，毫无女性可言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [moʊn] [æz; əz]

It	was	a	fearful	thing	,	outside	his	experience	,	and	he	moaned	as
它	曾是	一个	可怕	事物	,	外部	他的	经验	,	和	他	呻吟	作为

[hiː; hi] [leɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	lay	across	it	,
他	躺	穿过	它	,

那东西太可怕了，完全超出了他的经验范围，他躺在上面呻吟起来。

['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sner] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] , [dɜːrt] - [greɪnd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd]

plucking	at	the	snare	,	staring	at	the	blue	,	dirt	-	grained	foot	with	broad
拔毛	在	这	圈套	,	凝视	在	这	蓝色的	,	污垢	-	颗粒状	脚	和	广阔

['jeloʊ] [neɪlz] ,

yellow	nails	,
黄色的	指甲	,

拨弄着小军鼓，盯着那只沾满泥土的蓝色鼓面、长着宽大黄色指甲的鼓脚，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuːs] ['waidnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə] [krɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .

until	the	noose	widened	and	it	tried	to	crawl	beneath	him	like	a	tortoise	.
直到	这	套索	扩大	和	它	尝试	到	爬行	下面	他	喜欢	一个	龟	.

直到绞索变宽，它像乌龟一样试图从他身下爬过去。

[ðen] [hiː; hi] ['bʌndəld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['bʌnd(ə)l]

Then	he	bundled	it	up	,	it	was	no	heavier	than	a	whining	bundle
然后	他	捆绑式	它	向上	,	它	曾是	不	较重	比	一个	抱怨	捆

[ʌv; əv] [stɪks] ,

of	sticks	,
的	棍子	,

然后他把它捆起来，它轻得就像一捆会发出呜咽声的木棍。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] , ['æftər] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [hed] ,

and	ran	into	his	room	,	where	,	after	carefully	wrapping	the	snapping	head	,
和	跑	进入	他的	房间	,	在哪里	,	后	小心	包装	这	啪啪	头	,

他跑回房间，小心翼翼地包扎好那颗断裂的头颅后，

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ə'baʊt][ɪts]['mɪd(ə)l]

he	bound	the	hands	and	feet	and	tied	it	by	a	sheet	about	its	middle
他	边界	这	双手	和	脚	和	系	它	经过	一个	床单	关于	它是	中间

[tuː; tə][ðə; ði][bed] .

to	the	bed	.
到	这	床	.

他捆绑了受害者的手脚，并用床单将受害者的腰部绑在床上。

['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [stentʃ] , [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] ,

After	opening	the	window	to	clear	the	stench	,	he	sat	on	its	legs	and	,
后	开幕	这	窗户	到	清除	这	恶臭	,	他	卫星	在	它是	腿	和	,

他打开窗户散去臭味后，坐在了窗户腿上，

[wɪnsɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd] [ɪts] ['æŋk(ə)l] .

wincing	each	time	it	squawled	,	washed	and	disinfected	its	ankle	.
畏缩	每个	时间	它	尖叫	,	洗过	和	已消毒	它是	踝	.

它每次发出嘶嘶声时都会畏缩一下，然后清洗并消毒自己的脚踝。

['wɪpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [hed] [ræg] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bri:ð] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] ,

Whipping	off	the	head	rag	so	it	could	breathe	more	softly	,
鞭打	离开	这	头	抹布	所以	它	可以	呼吸	更多的	轻轻	,

扯掉头巾，让它呼吸更顺畅。

[hi:; hi] [fled] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	fled	outside	and	watched	it	through	the	window	.
他	逃亡	外部	和	观看	它	通过	这	窗户	.

他逃到外面，透过窗户看着这一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [naɪf] [bleɪdz] ['taɪtli] [ræpt] [ɪn] [braʊn] , - [skɪn] ,

It	was	a	bird	cage	and	knife	blades	tightly	wrapped	in	brown	,	scroflous	skin	,
它	曾是	一个	鸟	笼	和	刀	刀片	紧紧	包装	在	棕色的	,	-	皮肤	,

那是一个鸟笼和几把刀，紧紧地裹在棕色的、布满瘰疬的皮里。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv] [swet] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ænd; ənd] [stɪks] [fɔ:r; fər] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .

with	little	pools	of	sweat	in	the	hollows	and	sticks	for	legs	and	arms	.
和	小的	游泳池	的	汗	在	这	空心	和	棍子	为了	腿	和	武器	.

身体凹陷处渗出汗水，腿和胳膊是用树枝做的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] , [ɪm'pɜ:rfɪktli] [hi:ld] [ter; tɪ(ə)r] [ə'bʌv] [ɪts] ['neɪvl] .

There	was	a	purple	,	imperfectly	healed	tear	above	its	navel	.
那里	曾是	一个	紫色的	,	不完美地	已治愈	撕	多于	它是	脐	.

他的肚脐上方有一道紫色的、尚未完全愈合的裂口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] ['pju:bərti] .

It	was	past	puberty	.
它	曾是	过去的	青春期	.

已经过了青春期。

[ɪts] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [baɪ] [fraɪt] ,

Its	present	condition	might	be	excused	by	fright	,
它是	展示	状况	可能	是	已原谅	经过	惊吓	,

它目前的状况或许可以用惊恐来解释。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['haʊsˌbroʊkən] .

but	he	had	a	sickening	suspicion	it	was	not	housebroken	.
但	他	有	一个	令人作呕	怀疑	它	曾是	不是	已训练好	.

但他隐隐觉得这只狗没有接受过如厕训练。

[ɪts] [hju:dʒ] [di:p] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Its	huge	deep	eyes	seemed	to	swallow	him	.
它是	巨大的	深的	眼睛	似乎	到	吞	他	.

它那双巨大而深邃的眼睛仿佛要将他吞噬。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃri:kt] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wer] [hi:; hi] [nə:st] [hɪz; ɪz] [flæsk] ,

When	it	shrieked	,	he	jumped	and	retreated	into	the	sunlight	where	he	nursed	his	flask	,
什么时候	它	尖叫	,	他	跳了起来	和	撤退	进入	这	阳光	在哪里	他	护理	他的	烧瓶	,

它发出尖叫声时，他吓了一跳，跳到阳光下，在那里他抱着他的水壶。

['mʌtərɪŋ] , " [sɪks] [mʌnθs] , [sɪks] [mʌnθs] .
muttering , " Six months , six months .
喃喃自语 , " 六 几个月 , 六 几个月 .

喃喃自语："六个月，六个月。"

['hæri] , [wʌt] [dɪd][aɪ]['evər][duː][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ?
Harry , what did I ever do to deserve this ?
哈里 , 什么 做过 我 曾经 做 到 应得 这 ?

哈利，我到底做错了什么要遭受这样的对待?

[sɪks] [mʌnθs] , [dʒʌst][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
Six months , just me and it .
六 几个月 , 只是 我 和 它 .

六个月，只有我和它。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ˌɪn'saɪd] , ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] [hed]
" After he had pulled himself together , he marched inside , blanketed the head
" 后 他 有 拉 他自己 一起 , 他 行军 里面 , 毯子 这 头
[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
so it couldn't watch him ,
所以 它 不能 手表 他 ,

"他定了定神，走进屋里，用毯子盖住头，不让它看到自己。"

[tʊk] [ə; eɪ][dɪ'tɜːrdʒənt] ,
took a detergent ,
采取 一个 洗涤剂 ,

拿了些洗涤剂，

[ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] [ə'weɪ] ['leər] [ʌv; əv]
a rag and a bucket of water and began to scrub away layers of
一个 抹布 和 一个 桶 的 水 和 开始 到 擦洗 离开 层 的
[griːs] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
grease and filth .
润滑脂 和 污秽 .

他拿了块抹布和一桶水，开始擦洗掉层层油脂和污垢。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [jeld] , " [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['iːðər] .
" Shut up , " he yelled , " I don't like this either .
" 关闭 向上 , " 他 大喊 , " 我 不 喜欢 这 任何一个 .

"闭嘴！"他吼道，"我也不喜欢这样。"

[wʌn][dʒɑːb][aɪ]['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ə'tendənt] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
One job I never asked for was attendant in a lunatic asylum .
一 工作 我 绝不 问 为了 曾是 服务员 在 一个 疯子 庇护所 .

我从未主动要求过的一份工作是精神病院的护理员。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [træpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" But he was wise enough to consider that until he trapped her from
" 但 他 曾是 明智的 足够的 到 考虑 那 直到 他 被困 她 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːks][ɪz] [ɪn'seɪn]
her own environment she was probably no more insane than a fox is insane
她 自己的 环境 她 曾是 大概 不 更多的 疯狂的 比 一个 狐狸 是 疯狂的
.
:
.

但他足够明智，认为在将她从她自己的环境中诱捕出来之前，她可能并不比一只疯狐狸更疯。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'dʒʌst][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How she would adjust herself to her new life he did not know .
如何 她 会 调整 她自己 到 她 新的 生活 他 做过 不是 知道 .

他不知道她会如何适应新生活。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [skɪlz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [jʌŋ] ,

Was	it	possible	that	with	certain	skills	,	if	you	didn't	learn	them	young	,
曾是	它	可能的	那	和	肯定	技能	, 如果	你	没有	学习	他们	年轻的	,

是否有可能，某些技能，如果你没有从小学习，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ?

you	could	never	learn	them	?
你	可以	绝不	学习	他们	?

你永远也学不会吗?

[hiː; hi] ['weldɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ][frʌm; frəm][paɪp][ðə; ði] [ven'turə] ['setləz] [left][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt]

He	welded	a	cage	from	pipe	the	Ventura	settlers	left	and	carried	her	out
他	焊接	一个	笼	从	管道	这	文图拉	定居者	左边	和	携带	她	出去

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他用文图拉定居者留下的管道焊接了一个笼子，然后把她抱到笼子里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [skriːmz] , [hiː; hi] ['bʌndəld] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] ['weldɪd] [ðə; ði][læst]

Trying	to	ignore	her	screams	,	he	bundled	her	in	and	welded	the	last
尝试	到	忽略	她	尖叫	,	他	捆绑式	她	在	和	焊接	这	最后的

[tuː] [baːz][ɪn] [pleɪs] .

two	bars	in	place	.
二	酒吧	在	地方	.

他不顾她的尖叫，把她捆了起来，然后把最后两根铁条焊了回去。

['æftər][hiː; hi] ['dekstrəsli] [friːd] [hɜːr; hər][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

After	he	dexterously	freed	her	hands	without	being	bitten	,	he	was	disappointed
后	他	灵巧地	自由	她	双手	没有	存在	被咬	,	他	曾是	失望的

,

,

,

他灵巧地解开了她的手，自己却没被咬到，但他感到很失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][ʌn'taɪ][hɜːr; hər] [fiːt] .

for	she	seemed	too	stupid	to	untie	her	feet	.
为了	她	似乎	也	愚蠢的	到	解开	她	脚	.

因为她似乎太笨了，连解开脚上的绳子都做不到。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [blʌd] ['striːmɪŋ]

The	first	time	he	tried	to	help	her	,	he	leaped	away	with	blood	streaming
这	第一的	时间	他	尝试	到	帮助	她	,	他	跳跃	离开	和	血	流媒体

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;

down	his	cheek	;
向下	他的	脸颊	;

他第一次试图帮助她时，却跳开了，鲜血顺着脸颊流了下来;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

she	had	come	within	a	half	inch	of	taking	his	eye	.
她	有	来	之内	一个	一半	英寸	的	采取	他的	眼睛	.

她差点就戳到他的眼睛了。

[wen] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

When	the	breeze	came	up	,	he	saw	she	bristled	with	cold	.
什么时候	这	微风	来了	向上	,	他	锯	她	竖起的	和	寒冷的	.

微风拂过，他看到她浑身冰冷。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪt][hiː; hi] ['prɔfəd] .

She	shrank	from	the	blanket	he	proffered	.
她	缩小	从	这	毯子	他	提供的	.

她躲开了他递过来的毯子。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] , ['bɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] ?

What	did	she	do	,	burrow	in	the	leaves	?
什么	做过	她	做	,	洞穴	在	这	树叶	?

她做了什么，钻进树叶里了吗?

['æftər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,

After	pacing	up	and	down	and	swearing	to	himself	,
后	踱步	向上	和	向下	和	咒骂	到	他自己	,

他来回踱步，嘴里不停地咒骂着，

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]['kroʊbɑ:r][ænd; ənd][praɪd][ə; eɪ][wɔ:l] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ru:m] .

he	got	a	hammer	and	crowbar	and	pried	a	wall	off	his	room	.
他	得到	一个	锤	和	撬棍	和	撬开	一个	墙	离开	他的	房间	.

他拿来锤子和撬棍，撬开了他房间的一面墙。

[hi:; hi] ['drægd] [hɜ:r; hər][keɪdʒ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌp] [ə'gen] ,

He	dragged	her	cage	inside	and	nailed	the	wall	up	again	,
他	拖拽	她	笼	里面	和	钉子	这	墙	向上	再次	,

他把她的笼子拖进屋里，然后重新把墙钉好。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][ba:z][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

while	she	shrieked	and	shook	the	bars	so	the	little	cage	thumped	on	the	floor	.
尽管	她	尖叫	和	摇晃	这	酒吧	所以	这	小的	笼	猛击	在	这	地面	.

她尖叫着，摇晃着笼子的栏杆，小笼子砰砰地落在地板上。

[wen] [hi:; hi][set][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ba:z] ,

When	he	set	a	cup	of	water	inside	the	bars	,
什么时候	他	放	一个	杯子	的	水	里面	这	酒吧	,

当他把一杯水放在吧台上时，

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

she	shrank	into	the	far	corner	of	the	cage	.
她	缩小	进入	这	远的	角落	的	这	笼	.

她蜷缩在笼子的角落里。

[wen] [hi:; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self][ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ʃi:; ʃi]

When	he	drank	from	it	himself	and	smacked	his	lips	,	she	squawled
什么时候	他	喝	从	它	他自己	和	猛击	他的	嘴唇	,	她	尖叫

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .

and	turned	her	face	away	.
和	转向	她	脸	离开	.

当他自己喝了一口水并咂了咂嘴时，她尖叫一声，把脸扭到一边。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

He	replaced	the	cup	and	waited	outside	.
他	替换	这	杯子	和	等待	外部	.

他把杯子放回原处，在外面等候。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

He	heard	her	knock	it	over	.
他	听到	她	敲	它	超过	.

他听到她把它碰倒了。

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] , [hi:; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [pɔ:d]

With	raised	eyebrows	,	he	fitted	a	frying	pan	through	the	bars	and	poured
和	提高	眉毛	,	他	适配	一个	煎炸	平底锅	通过	这	酒吧	和	倾倒

['wɔ:tər]['ɪntu:] [ðæt] ,

water	into	that	,
水	进入	那	,

他扬起眉毛，把一个煎锅穿过栏杆，往里面倒了些水。

[bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][drɪŋk] .

but	all	day	she	did	not	drink	.
但	全部	天	她	做过	不是	喝	.

但她一整天都没喝水。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][lænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [speɪdɪŋ] ,

When	he	went	out	to	the	land	he	was	spading	,
什么时候	他	去	出去	到	这	土地	他	曾是	铲土	,

当他走到他正在耕作的土地上时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [straɪk] [ðə; ði][pæn][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kʌp] , [ðen] [skri:m] [wɪð; wɪθ][peɪn]

he	heard	her	strike	the	pan	as	she	had	the	cup	,	then	scream	with	pain
他	听到	她	罢工	这	平底锅	作为	她	有	这	杯子	,	然后	尖叫	和	疼痛

.

:

.

他听到她拿着杯子时用平底锅敲击地面，然后痛苦地尖叫起来。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][pæn] ['klæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z] .

Then	he	heard	the	pan	clanging	against	the	bars	.
然后	他	听到	这	平底锅	叮当声	反对	这	酒吧	.

然后他听到平底锅撞击铁栏杆的声音。

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

Apparently	she	was	not	so	weak	as	she	looked	.
显然	她	曾是	不是	所以	虚弱的	作为	她	看起来	.

显然，她并不像看起来那么虚弱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][iks'kju:ziz][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ɪf]

He	was	searching	for	excuses	to	put	off	what	he	would	have	to	do	if
他	曾是	搜索	为了	借口	到	放	离开	什么	他	会	有	到	做	如果

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] .

she	would	not	eat	.
她	会	不是	吃	.

如果她不肯吃饭，他就不得不去做那件事，他一直在找借口拖延。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [fɔrsfi:dɪŋ] ['netɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['bɪtn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	next	day	his	attempts	at	forcefeeding	netted	him	a	finger	bitten	to	the
这	下一个	天	他的	尝试	在	强迫喂食	网	他	一个	手指	被咬	到	这

[boʊn][ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['skrætʃɪz] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] [ə'genst]

bone	and	numerous	scratches	even	though	he	had	drawn	her	tightly	against
骨	和	很多的	划痕	甚至	尽管	他	有	绘制	她	紧紧	反对

[ðə; ði][ba:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪld] [ʃi:t] .

the	bars	with	a	coiled	sheet	.
这	酒吧	和	一个	卷曲	床单	.

第二天，他试图强迫她进食，结果却导致自己的手指被咬到骨头，身上也多处抓伤，尽管他已经用卷起的床单将她紧紧地拉在栏杆上。

['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

Whether	she	had	taken	anything	he	could	not	tell	.
无论	她	有	已采取	任何事物	他	可以	不是	告诉	.

他无法判断她是否服用了什么东西。

[wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wen] [hi:; hi][held][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] [si:md] [ə'baʊt]['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt]

What	had	gone	down	when	he	held	her	nostrils	seemed	about	equal	to	what
什么	有	已消失	向下	什么时候	他	握住	她	鼻孔	似乎	关于	平等的	到	什么

[li:pt] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [frʌnt] .

leaped	out	against	his	shirt	front	.
跳跃	出去	反对	他的	衬衫	正面	.

当他捏住她的鼻孔时，她身上发生的事情似乎与他衬衫前襟上跳出来的东西差不多。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wikər] , [mɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] - [aɪd] , ['peɪnf(ə)l] [wʌt] - ['evər] - [ˌaɪ 'tiː] -

The	third	day	she	was	weaker	,	more	a	huge	-	eyed	,	painful	what	-	ever	-	it	-
这	第三	天	她	曾是	较弱	,	更多的	一个	巨大的	-	眼睛	,	痛苦	什么	-	曾经	-	它	-

[wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪrs] ,

was	than	the	fierce	,
曾是	比	这	凶猛的	,

第三天她更虚弱了，与其说是凶猛，不如说更像是一个瞪着大眼睛、痛苦不堪的怪物。

['stɪŋkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sner] .

stinking	animal	he	found	in	the	snare	.
臭	动物	他	成立	在	这	圈套	.

他在陷阱里发现了一只散发着恶臭的动物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .

She	would	not	eat	.
她	会	不是	吃	.

她不肯吃东西。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['luːsɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['ʌndər] [best] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɜːr; hər]['mɑːrdʒɪn]

He	considered	loosing	her	,	but	he	knew	under	best	conditions	her	margin
他	经过考虑的	失败	她	,	但	他	知道	在下面	最好的	状况	她	利润

[ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [slaɪt] .

of	survival	must	be	slight	.
的	生存	必须	是	轻微	.

他曾想过失去她，但他知道，即使在最好的情况下，她的生存几率也微乎其微。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] .

She	would	crawl	away	and	die	.
她	会	爬行	离开	和	死	.

她会爬走，然后死去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

She	was	his	fault	.
她	曾是	他的	过错	.

都是他的错。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd]

With	considerable	imagination	,	he	rummaged	in	his	kit	until	he	found
和	大量	想像力	,	他	翻找	在	他的	成套工具	直到	他	成立

[sʌm; səm] ['rʌbər] [glʌvz] .

some	rubber	gloves	.
一些	橡皮	手套	.

他发挥了丰富的想象力，在工具箱里翻找，终于找到了一副橡胶手套。

['æftər] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] ,

After	tying	her	against	the	bars	,
后	捆绑	她	反对	这	酒吧	,

将她绑在铁栏杆上后，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɪl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dʒɔːz][ænd; ənd][held] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [bɪ'twiːn]

he	forced	a	sleeping	pill	between	her	jaws	and	held	them	shut	between
他	强制	一个	睡眠	丸	之间	她	下颚	和	握住	他们	关闭	之间

[hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi] [dæmd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

his	knee	and	arm	while	he	dammed	her	mouth	with	his	hand	.
他的	膝盖	和	手臂	尽管	他	被水坝	她	嘴	和	他的	手	.

他强行将一颗安眠药塞进她的嘴里，用膝盖和手臂按住她的嘴，同时用手堵住她的嘴。

[wen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][rɪ'læks] , [hiː; hi][praɪd] [luːs] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ,

When	she	began	to	relax	,	he	pried	loose	three	of	the	bars	,
什么时候	她	开始	到	放松	,	他	撬开	松动的	三	的	这	酒吧	,

当她开始放松下来时，他撬开了三根铁条。

['kwɪkli] [pɔ:d] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['nu:triənt]['tæblɪts]['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌbər] [glʌv] ,

quickly	poured	a	solution	of	nutrient	tablets	into	the	rubber	glove	,
迅速地	倾倒	一个	解决方案	的	养分	片剂	进入	这	橡皮	手套	,

迅速将营养片溶液倒入橡胶手套中，

[prɪkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] , ['ɔ:lmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

pricked	a	hole	in	the	thumb	and	wriggled	into	the	cage	,	almost	filling	it	.
刺痛	一个	洞	在	这	拇指	和	扭动	进入	这	笼	,	几乎	填充	它	.

它在拇指上扎了个洞，钻进了笼子里，几乎把笼子都填满了。

[waɪl] [hi:; hi][held][hɜ:r; hər] [hed] [soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

While	he	held	her	head	so	she	would	not	see	him	if	she	opened	her	eyes	,
尽管	他	握住	她	头	所以	她	会	不是	看	他	如果	她	打开	她	眼睛	,

他按住她的头，不让她睁开眼睛看到他。

['veri] ['dʒentli][hi:; hi][bɪ'gæn][hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] .

very	gently	he	began	her	training	.
非常	轻轻地	他	开始	她	训练	.

他非常温柔地开始了对她的训练。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [smaɪl] .

Sometimes	he	would	sing	to	her	,	and	she	would	smile	.
有时	他	会	唱歌	到	她	,	和	她	会	微笑	.

有时他会唱歌给她听，她就会微笑。

['grædʒuəli][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [træns'fɔ:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

Gradually	he	saw	himself	transformed	in	her	eyes	from	the	horrible	thing	that
逐步地	他	锯	他自己	转变	在	她	眼睛	从	这	可怕	事物	那

['gɪvz] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [fu:d] .

gives	fear	and	pain	to	something	that	gives	food	.
给予	害怕	和	疼痛	到	某物	那	给予	食物	.

他渐渐发现，在她眼中，自己从一个带来恐惧和痛苦的可怕事物，变成了一个能够提供食物的事物。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər][lɪmp][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

By	the	time	her	limp	was	gone	,	he	could	take	her	into	the	garden
经过	这	时间	她	跛行	曾是	已消失	,	他	可以	拿	她	进入	这	花园

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [li:ʃ] .

without	a	leash	.
没有	一个	牵引绳	.

等她跛脚的毛病消失了，他就可以不用牵绳带她去花园里了。

['smaɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['rerli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ən'les] ['hʌŋgri] [ɔ:r]['æŋgri] ,

Smiling	,	for	she	rarely	made	a	sound	unless	hungry	or	angry	,
微笑	,	为了	她	很少	制成	一个	声音	除非	饥饿的	或者	生气的	,

她面带微笑，因为除非饿了或生气了，她很少发出声音。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd] [wer] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [speɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

she	would	stand	where	he	wanted	to	spade	and	watch	his	eyes	.
她	会	站立	在哪里	他	通缉	到	铲	和	手表	他的	眼睛	.

她会站在他想用铲子铲土的地方，观察他的眼睛。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɪd][nɑ:t][goʊ][soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ,

So	the	garden	did	not	go	so	well	as	he	had	planned	,
所以	这	花园	做过	不是	去	所以	出色地	作为	他	有	计划	,

所以，花园的建造并没有像他计划的那样顺利。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dɔːrɪk][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ]

although	he	reassured	himself	that	when	the	Doric	had	taken	her	to	Earth
虽然	他	放心	他自己	那	什么时候	这	多立克	有	已采取	她	到	地球

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['prɑːpərli] [treɪnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [fɪl]

where	she	could	be	properly	trained	there	would	be	plenty	of	time	to	fill
在哪里	她	可以	是	适当地	受过训练	那里	会	是	很多	的	时间	到	充满

[ðə; ði] ['friːzəz] [ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] ;

the	freezers	and	grow	rich	;
这	冷冻柜	和	生长	富有的	;

虽然他安慰自己说，当多里克人把她带到地球，让她接受适当的训练后，会有足够的时间来填满冰柜并变得富有；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [jet] .

he	was	young	yet	.
他	曾是	年轻的	然而	.

他当时还很年轻。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli]

While	she	watched	everything	he	did	with	intense	interest	,	she	seemed	discouragingly
尽管	她	观看	一切	他	做过	和	激烈的	兴趣	,	她	似乎	令人沮丧地

['stuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

她饶有兴趣地观察着他的一举一动，但她看起来却愚蠢得令人沮丧。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] ,

She	learned	to	speak	only	a	few	words	,
她	学习	到	说话	仅有的	一个	很少	字	,

她只会说几个词。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kə'mændz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]

although	she	understood	a	good	many	of	the	simple	commands	he	gave	her
虽然	她	理解	一个	好的	许多	的	这	简单的	命令	他	给予	她

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

and	went	through	a	stage	when	she	was	quick	to	obey	them	.
和	去	通过	一个	阶段	什么时候	她	曾是	快的	到	服从	他们	.

虽然她理解了他给她的许多简单命令，并且有一段时间她能迅速服从这些命令。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɝːps] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'tɜːrn(ə)l]['lɑːdʒɪk] .

Her	own	chirps	,	he	discovered	had	a	certain	internal	logic	.
她	自己的	啁啾声	,	他	发现	有	一个	肯定	内部的	逻辑	.

他发现，她自己的啁啾声中蕴含着某种内在逻辑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪm'poʊzd][hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ] ['sɪstəm] [ɑːn][hɪm; ɪm]

And	before	he	realized	it	she	had	imposed	her	language	system	on	him
和	前	他	已实现	它	她	有	强加	她	语言	系统	在	他

.

:

.

在他意识到之前，她已经把她的语言体系强加给了他。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] [weɪ] ,

They	got	along	quite	well	this	way	,
他们	得到	沿着	相当	出色地	这	方式	,

他们这样相处得很好。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə][hoʊld][sim'pəuziəms][ɑːn][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] ,

since	they	did	not	bother	to	hold	symposiums	on	art	or	science	,
自从	他们	做过	不是	打扰	到	抓住	研讨会	在	艺术	或者	科学	,

因为他们懒得举办艺术或科学研讨会，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	he	began	to	worry	about	what	she	would	do	when	she	came	into	the
但	他	开始	到	担心	关于	什么	她	会	做	什么时候	她	来了	进入	这

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

uncompromising	atmosphere	of	an	institution	.
毫不妥协	气氛	的	一个	机构	.

但他开始担心，当她进入一个纪律严明的机构环境时，她会做出什么事来。

['prɑːbəbli] [θroʊ] [ə; eɪ]['træntrəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [aɪ] [slæpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ['beɪbi]

Probably	throw	a	tantrum	the	way	she	did	when	I	slapped	her	for	eating	baby
大概	扔	一个	发脾气	这	方式	她	做过	什么时候	我	被掌掴	她	为了	吃	婴儿

[tʃɪks] ,

chicks	,
小鸡	,

她可能会像我上次因为她吃小鸡而被我打时那样大发脾气。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ,

He	could	understand	her	feeling	,
他	可以	理解	她	感觉	,

他能理解她的感受。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [æz; əz]

for	to	her	they	must	have	seemed	as	intended	for	eating	as
为了	到	她	他们	必须	有	似乎	作为	故意的	为了	吃	作为

[ðə; ði][maɪs][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the	mice	she	sometimes	caught	and	crunched	with	delight	.
这	小鼠	她	有时	捕捉	和	嘎吱作响	和	喜	.

因为在她看来，它们就像她有时捉到并津津有味地嘎吱嘎吱吃掉的老鼠一样，注定要被吃掉。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [krept] [baɪ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	the	months	crept	by	she	seemed	to	lose	her	awe	of	him	.
作为	这	几个月	悄悄地爬	经过	她	似乎	到	失去	她	敬畏	的	他	.

随着时间流逝，她似乎渐渐失去了对他的敬畏之情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [swiːp] [ɔːr][hoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪnɪŋ] .

She	would	not	sweep	or	hoe	without	whining	.
她	会	不是	扫	或者	锄	没有	抱怨	.

她不抱怨就不肯扫地或锄地。

[hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

His	imperative	voice	had	to	be	reinforced	with	a	slap	to	make	her
他的	至关重要的	嗓音	有	到	是	加强型	和	一个	拍击	到	制作	她

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

他不得不一边用命令的语气说话，一边打她耳光，才让她服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] ,

He	was	worrying	about	this	on	a	walk	one	day	,
他	曾是	令人担忧	关于	这	在	一个	走	一	天	,

有一天散步时，他还在为此事忧心忡忡。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] [piːtʃ] [triː] [gruː] ,

far	down	the	valley	where	the	peach	tree	grew	,
远的	向下	这	谷	在哪里	这	桃	树	生长	,

在山谷深处，桃树生长的地方，

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['pelvɪs][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [tʃɜːrp] .

when	she	ran	to	him	waving	a	human	pelvis	and	smiling	and	chirping	.
什么时候	她	跑	到	他	挥手	一个	人类	骨盆	和	微笑	和	啁啾声	.

她跑向他，挥舞着人类的骨盆，面带微笑，发出叽叽喳喳的声音。

" [dəunt][smaɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .

"	Don't	smile	,	"	he	said	,	talking	now	as	he	would	talk	to	a	dog	.
"	不	微笑	,	"	他	说	,	说	现在	作为	他	会	讲话	到	一个	狗	.

“别笑，”他用训斥狗的口吻说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	That	was	probably	your	mother	.
"	那	曾是	大概	你的	母亲	.

那很可能是你母亲。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

What	I	think	is	that	a	woman	,	your	grandmother	,	escaped	with	several	children	,
什么	我	思考	是	那	一个	女士	,	你的	祖母	,	逃脱	和	一些	孩子们	,

我认为，你的祖母带着几个孩子逃走了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .

one	of	them	your	mother	.
一	的	他们	你的	母亲	.

其中之一就是你的母亲。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [daɪd] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	your	grandmother	died	very	soon	and	the	children	were	afraid	of	the
但	你的	祖母	死亡	非常	很快	和	这	孩子们	是	害怕的	的	这

[ʃæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

shack	for	some	reason	,
窝棚	为了	一些	原因	,

但是你奶奶很快就去世了，孩子们不知为何很害怕那间小屋。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][faʊnd][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

for	I	have	found	no	signs	of	them	there	,
为了	我	有	成立	不	标志	的	他们	那里	,

因为我在那里没有发现他们的踪迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk][waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] .

and	they	hunted	through	the	woods	like	wild	things	and	forgot	what	they	knew	.
和	他们	猎杀	通过	这	树林	喜欢	荒野	事物	和	忘了	什么	他们	知道	.

他们像野兽一样在树林里狩猎，忘记了自己曾经知道的一切。

[ðeɪ] [bred][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] .

They	bred	you	at	least	.
他们	繁殖	你	在	至少	.

他们至少把你养育出来了。

[ðen] [ðeɪ] [daɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [smɔːl] , [pər'hæps][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Then	they	died	while	you	were	quite	small	,	perhaps	five	or	six	years	old	,
然后	他们	死亡	尽管	你	是	相当	小的	,	也许	五	或者	六	年	老的	,

然后他们在你很小的时候就去世了，也许只有五六岁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fər'gɑːt] [wət'evər] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][fər'get][ʌv; əv]['mænz][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	you	forgot	whatever	was	left	to	forget	of	man's	five	hundred	thousand
和	你	忘了	任何	曾是	左边	到	忘记	的	男人的	五	百	千

['jɪrz] [ʌv; əv]['kjuːmjəleɪtɪv] ['lɜːrnɪŋ] .

years	of	cumulative	learning	.
年	的	累计	学习	.

你忘记了人类五十万年来积累的所有知识，甚至忘记了所有可能被遗忘的知识。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [lɔːst] [laɪk] [ðæt] !

It	isn't	like	instinct	;	it	can	all	be	lost	like	that	!
它	不是	喜欢	本能	;	它	能	全部	是	丢失的	喜欢	那	!

这不像本能；一切都可能就这样消失！

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	He	snapped	his	fingers	in	her	face	.
"	他	啪啪	他的	手指	在	她	脸	.

“他对着她的脸打了个响指。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [θroʊ] [ðə; ði][boʊn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

He	made	her	throw	the	bone	away	before	they	reached	home	.
他	制成	她	扔	这	骨	离开	前	他们	达到	家	.

到家之前，他让她把骨头扔掉。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] [jʌŋ] ,

He	suspected	that	some	things	like	language	,	if	not	learned	when	the	organism	is	young	,
他	怀疑	那	一些	事物	喜欢	语言	,	如果	不是	学习	什么时候	这	生物	是	年轻的	,

他怀疑，有些东西，比如语言，如果不是在生物体幼年时期习得的，

[maɪt] ['ɔːlweɪz] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] .

might	always	prove	difficult	.
可能	总是	证明	难的	.

可能总是会很困难。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][wʊlf] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [suːn] [daɪd] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

He	thought	of	stories	of	wolf	children	and	of	how	they	soon	died	when	placed	in	institutions	.
他	想法	的	故事	的	狼	孩子们	和	的	如何	他们	很快	死亡	什么时候	放置	在	机构	.

他想起了狼孩的故事，以及它们被安置在收容机构后不久便死去的故事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['prɪtɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] .

As	she	danced	before	him	,	he	noticed	how	prettily	she	was	filling	out	.
作为	她	跳舞	前	他	,	他	注意到	如何	漂亮	她	曾是	填充	出去	.

当她在他面前跳舞时，他注意到她身材变得多么丰满美丽。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [suːn] , [hɪt][hɪm; ɪm][laɪk] [æn; ən][æks] [bloʊ] .

The	conviction	that	she	had	better	have	a	dress	and	soon	,	hit	him	like	an	axe	blow	.
这	定罪	那	她	有	更好的	有	一个	裙子	和	很快	,	打	他	喜欢	一个	斧头	吹	.

她最好尽快穿上裙子的这种想法，像斧头一样狠狠地击中了他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [graʊnd] .

He	began	to	watch	the	trees	,	the	sky	,	the	ground	.
他	开始	到	手表	这	树木	,	这	天空	,	这	地面	.

他开始观察树木、天空和大地。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] ,

He	made	it	from	one	of	his	shirts	,
他	制成	它	从	一	的	他的	衬衫	,

他用自己的一件衬衫做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	she	squawled	with	fright	when	he	slipped	it	over	her	head	.
和	她	尖叫	和	惊吓	什么时候	他	滑倒了	它	超过	她	头	.

当他把帽子套在她头上时，她吓得尖叫起来。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Whenever	she	started	to	take	it	off	,	he	would	speak	sharply	to	her	.
每当	她	开始	到	拿	它	离开	,	他	会	说话	尖锐地	到	她	.

每当她开始脱衣服时，他都会严厉地斥责她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] .

But	she	had	a	strong	will	.
但	她	有	一个	强的	将要	.

但她意志坚定。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][slæp][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə'beɪ]

Soon	he	was	forced	to	chase	her	and	slap	her	to	make	her	obey
很快	他	曾是	强制	到	追赶	她	和	拍击	她	到	制作	她	服从

.

:

.

很快，他被迫追赶她并扇她耳光，迫使她服从。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][dʒʌst][tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi]

She	would	pretend	to	pull	it	off	just	to	tease	him	and	one	day	when	he
她	会	假装	到	拉	它	离开	只是	到	逗	他	和	一	天	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [li:vz] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][fled] .

was	burning	leaves	she	threw	it	on	the	fire	and	fled	.
曾是	燃烧	树叶	她	扔	它	在	这	火	和	逃亡	.

她假装把它弄到手只是为了戏弄他，有一天当他在烧树叶时，她把它扔到火里逃走了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['bɑ:t(ə)l][kæps][ɪn][ðə; ði]

Although	he	made	her	another	and	decorated	it	with	bottle	caps	in	the
虽然	他	制成	她	其他	和	装饰	它	和	瓶子	帽子	在	这

[hoʊp] [ðæt] [sɪns] [hɪs'tɔ:rɪənz] [kleɪmd] [dres] [bɪ'gæn][æz; əz] [ˌdekə'reɪʃn] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʊd] [si:] [ðə; ði]

hope	that	since	historians	claimed	dress	began	as	decoration	she	too	would	see	the
希望	那	自从	历史学家	声称	裙子	开始	作为	装饰	她	也	会	看	这

[laɪt] .

light	.
光	.

尽管他又给她做了一件，并用瓶盖装饰，希望既然历史学家声称服装最初是作为装饰而出现的，她也能幡然醒悟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪs'laɪk] ,

It	was	too	late	to	change	her	original	dislike	,
它	曾是	也	晚的	到	改变	她	原来的	不喜欢	,

她原本的厌恶之情已经无法改变了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [pə'reidid] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

even	though	he	paraded	around	in	it	and	pretended	to	be	very	proud	of
甚至	尽管	他	游行	大约	在	它	和	假装	到	是	非常	自豪的	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

尽管他穿着它到处炫耀，还假装非常自豪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:r]['æftər] [ðæt] .

It	was	war	after	that	.
它	曾是	战争	后	那	.

之后便是战争。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['noʊɪŋli] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [bʌgz] [wʊd] [baɪt][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wer]

She	smiled	knowingly	when	he	told	her	bugs	would	bite	her	if	she	didn't	wear
她	微笑	明知	什么时候	他	讲述	她	漏洞	会	咬	她	如果	她	没有	穿

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

it	or	that	a	great	ship	would	come	out	of	the	sky	and	take	her	away	.
它	或者	那	一个	伟大的	船	会	来	出去	的	这	天空	和	拿	她	离开	.

当他告诉她如果不戴上它就会被虫子咬，或者会有一艘巨大的飞船从天而降把她带走时，她心领神会地笑了。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

The	**dress**	**was**	**off**	**as**	**much**	**as**	**it**	**was**	**on**	**.**
这	裙子	曾是	离开	作为	很多	作为	它	曾是	在	.

那件裙子一会儿脱下来，一会儿又穿上。

[ˈnɔːrməli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [wətˈevər] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dres] .

Normally	**she**	**would**	**accept**	**whatever**	**he**	**said**	**,**	**but**	**not**	**when**	**it**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**dress**	**.**
通常情况下	她	会	接受	任何	他	说	,	但	不是	什么时候	它	有	到	做	和	这	裙子	.

通常情况下，她会接受他说的任何话，但如果涉及到裙子，她就不会接受了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	**didn't**	**like**	**it**	**.**
她	没有	喜欢	它	.

她不喜欢这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [swet] .

It	**made**	**her**	**itch**	**and**	**sweat**	**.**
它	制成	她	痒	和	汗	.

它让她感到皮肤发痒，浑身冒汗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

It	**was**	**her**	**enemy**	**.**
它	曾是	她	敌人	.

那是她的敌人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈælaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] .

And	**when**	**he**	**allied**	**with**	**it**	**he**	**was**	**too**	**.**
和	什么时候	他	盟军	和	它	他	曾是	也	.

当他与它结盟时，他也变成了它的一员。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] .

She	**was**	**a**	**beautiful**	**animal**	**when**	**she**	**was**	**angry**	**.**
她	曾是	一个	美丽的	动物	什么时候	她	曾是	生气的	.

她生气的时候是一只很漂亮的动物。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪksθ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .

Now	**he**	**was**	**in**	**a**	**haste**	**for**	**the**	**sixth**	**month**	**to**	**come**	**.**
现在	他	曾是	在	一个	匆忙	为了	这	第六	月	到	来	.

他现在迫切盼望着第六个月的到来。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [toʊld] [hɜːr; hər] :

For	**as**	**he**	**often**	**told**	**her**	**:**
为了	作为	他	经常	讲述	她	:

他经常告诉她：

" [aɪv] [ˈlaʊzd] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [juːv] [ˈlaʊzd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

"	**I've**	**loused**	**you**	**up**	**and**	**you've**	**loused**	**me**	**up**	**enough**	**as**	**it**	**is**	**.**
"	我已经	脏的	你	向上	和	你已经	脏的	我	向上	足够的	作为	它	是	.

“我已经把你搞砸了，你也把我搞砸了，够了。”

" [æt; ət] [ˈsliːpɪŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪfli] [gaʊnd] [ˈwɪmɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] ,

"	**At**	**sleeping**	**time**	**,**	**his**	**dreams**	**of**	**beautifully**	**gowned**	**women**	**leaning**	**over**	**the**	**piano**	**and**	**beckoning**	**,**
"	在	睡眠	时间	,	他的	梦境	的	非常漂亮	身着礼服	女性	倾斜	超过	这	钢琴	和	招手	,

“在睡梦中，他梦见身着华丽礼服的女子俯身在钢琴旁向他招手，

['bendɪŋ] [ɪn] ['velvɪt] ['kɝ:vz] [tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz] [glæs] , ['dænsɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

bending	in	velvet	curves	to	refill	his	glass	,	dancing	up	to	him	with
弯曲	在	天鹅绒	曲线	到	补充装	他的	玻璃	,	跳舞	向上	到	他	和

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

their	arms	outstretched	,
他们的	武器	伸展	,

她们弯下腰，如天鹅绒般柔美地为他斟满酒杯，张开双臂，翩翩起舞地走向他。

['stændərd] - [dri:mz] ,

standard	spacemen's	dreams	,
标准	-	梦境	,

普通宇航员的梦想，

[noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [ʃʊr] [wen] [ðeɪ]

no	longer	gave	him	pleasure	because	he	could	never	be	sure	when	they
不	更长	给予	他	乐趣	因为	他	可以	绝不	是	当然	什么时候	他们

['dis'rəubd][ɪn][ðer; ðər]['sɔ:ftli] [lɪt] [ə'pɑ:rtmənts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][tɜ:rn] [rɪ'vi:ld] ,

disrobed	in	their	softly	lit	apartments	that	they	might	not	turn	revealed	,
脱衣	在	他们的	轻轻	点燃	公寓	那	他们	可能	不是	转动	揭晓	,

他不再感到快乐，因为他永远无法确定当他们在灯光柔和的公寓里脱下衣服时，他们是否会暴露身份。

[ðə; ði] ['neɪmləs] [gɜ:rl] .

the	nameless	girl	.
这	无名	女孩	.

无名女孩。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][koʊld] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kri:p] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ,

When	the	afternoon	was	cold	,	she	would	creep	beneath	his	blanket	and	,
什么时候	这	下午	曾是	寒冷的	,	她	会	潜行者	下面	他的	毯子	和	,

午后天气寒冷时，她会钻进他的毯子底下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [ber] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:kt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ʃʌvd] [hɜ:r; hər][aʊt] ,

because	he	couldn't	bear	her	shocked	expression	when	he	shoved	her	out	,
因为	他	不能	熊	她	震惊	表达	什么时候	他	推搡	她	出去	,

因为他无法忍受把她推出去时她震惊的表情。

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'vju:] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['prɔ:bləms] .

he	would	turn	his	face	to	the	wall	and	review	navigation	problems	.
他	会	转动	他的	脸	到	这	墙	和	审查	导航	问题	.

他会转过脸面对墙壁，研究导航问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

It	was	true	,	the	way	the	farm	was	going	,
它	曾是	真的	,	这	方式	这	农场	曾是	去	,

确实，农场的经营状况就是这样。

['hi:d] ['prɑ:bəbli] [end] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [bʌmz] ['nevər] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] ['vektər] ['sɪri:z] [wʌz; wəz]

he'd	probably	end	back	with	the	space	bums	never	knowing	which	vector	series	was
他会	大概	结尾	后退	和	这	空间	流浪汉	绝不	会心	哪个	向量	系列	曾是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

他最终很可能会和那些太空流浪汉一起，永远也搞不清楚哪个向量系列才是正确的。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] [pæst] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɜ:ri] .

When	the	seventh	month	passed	,	he	began	to	worry	.
什么时候	这	第七	月	通过了	,	他	开始	到	担心	.

第七个月过去后，他开始担心起来。

[ðə; ði]['dɔ:rɪk] ['kudnt] [goʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] .

The	Doric	couldn't	go	much	longer	without	supplies	.
这	多立克	不能	去	很多	更长	没有	补给品	.

多利安人再也无法忍受物资匮乏了。

[ɪf] [ðeid] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] , [ðeid] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] ,

If	they'd	hit	it	rich	,	they'd	still	have	to	send	the	ship	back	,
如果	他们会	打	它	富有的	,	他们会	仍然	有	到	发送	这	船	后退	,

就算他们发了财，也得把船送回去。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz]['plænɪt] ;

they	would	have	to	add	water	on	his	planet	;
他们	会	有	到	添加	水	在	他的	行星	;

他们得在他的星球上添加水；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [əˈgen] .

then	they	would	take	the	girl	to	Earth	and	he	could	breathe	again	.
然后	他们	会	拿	这	女孩	到	地球	和	他	可以	呼吸	再次	.

然后他们会把女孩带回地球，他就能再次呼吸了。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Now	when	she	ran	suddenly	and	threw	her	arms	about	him	,
现在	什么时候	她	跑	突然	和	扔	她	武器	关于	他	,

她突然跑过来，一把抱住了他，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [pleɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

it	was	quite	plain	she	was	not	motivated	by	childish	affection	.
它	曾是	相当	清楚的	她	曾是	不是	有动机	经过	幼稚	感情	.

很明显，她的动机并非出于孩子气的感情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] , [tuː; tə][traɪ]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['pestəd]

He	began	to	take	long	walks	,	to	try	hiding	from	her	,	for	she	pestered
他	开始	到	拿	长的	散步	,	到	尝试	隐藏	从	她	,	为了	她	烦扰

[hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] .

him	continually	.
他	持续	.

他开始经常散步，试图躲避她，因为她总是纠缠他。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃɜːrp]

He	would	run	away	until	his	lungs	were	bursting	and	hear	a	little	chirp
他	会	跑步	离开	直到	他的	肺	是	爆发	和	听到	一个	小的	啁啾

他会一路狂奔，直到肺都快要炸裂，然后听到一声轻柔的鸟鸣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɪrɪŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [triː] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	she	would	be	peering	around	a	tree	,	without	her	dress	of	course	.
和	她	会	是	窥视	大约	一个	树	,	没有	她	裙子	的	课程	.

她会从树后探出头来，当然，她不会穿裙子。

" [jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " ['hiːd] [læf] ,

"	You're	like	a	deer	through	the	woods	,	"	he'd	laugh	,
"	你是	喜欢	一个	鹿	通过	这	树林	,	"	他会	笑	,

"你就像林中的一只鹿，"他会笑着说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl][soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['æŋgər] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	she	would	smile	so	prettily	that	all	the	anger	drained	out	of	him	.
为了	她	会	微笑	所以	漂亮	那	全部	这	愤怒	排水	出去	的	他	.

因为她的笑容如此美丽，让他所有的怒气都烟消云散了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːl] ['fɔːrwərd] [priː'tɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	she	would	crawl	forward	pretending	she	was	stalking	a	mouse	and	he
然后	她	会	爬行	向前	假装	她	曾是	跟踪	一个	老鼠	和	他

[wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [əˈgen] .

would	jump	up	and	start	walking	again	.
会	跳	向上	和	开始	步行	再次	.

然后她会向前爬，假装在跟踪一只老鼠，而他会跳起来继续走路。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , [ɪn][fækt][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən]

She	**learned**	**nothing**	**these**	**days**	**,**	**in**	**fact**	**he**	**thought**	**she**	**was**	**less**	**capable**	**than**
她	学习	没有什么	这些	天	,	在	事实	他	想法	她	曾是	较少的	有能力的	比

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

a	**month**	**ago**	**.**
一个	月	前	.

她最近什么也没学到，事实上，他认为她的能力比一个月前还要差。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [siːdz] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][sent][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	**helped**	**him**	**gather**	**seeds**	**as**	**usual**	**and**	**then**	**,**	**when**	**he**	**sent**	**her**	**to**
她	帮助	他	收集	种子	作为	通常	和	然后	,	什么时候	他	发送	她	到

[fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

feed	**the**	**chickens**	**,**
喂养	这	鸡	,

她像往常一样帮他收集种子，然后，当他让她去喂鸡时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər]

he	**discovered**	**she**	**was**	**chewing**	**the**	**seeds**	**herself**	**,**	**although**	**he**	**fed**	**her**
他	发现	她	曾是	咀嚼	这	种子	她自己	,	虽然	他	美联储	她

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['stʌmək] .

whenever	**she**	**patted**	**her**	**stomach**	**.**
每当	她	轻拍	她	胃	.

他发现她其实是自己嚼种子，尽管每次她拍拍肚子的时候他都会喂她。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [jʌŋ] ['ruːstər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

One	**morning**	**his**	**favorite**	**young**	**rooster**	**was**	**gone**	**,**
一	早晨	他的	最喜欢的	年轻的	公鸡	曾是	已消失	,

一天早晨，他最喜欢的小公鸡不见了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɪts] [fiːt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['friːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]

but	**he**	**found**	**its**	**feet**	**on**	**top**	**of**	**the**	**empty**	**freezers**	**and**	**the**	**woods**	**were**
但	他	成立	它是	脚	在	顶部	的	这	空的	冷冻柜	和	这	树林	是

[ə'drɪft][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

adrift	**with**	**feathers**	**.**
漂流	和	羽毛	.

但他发现它的脚踩在空冰柜上，树林里到处都是羽毛。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	**asked**	**her**	**and**	**she**	**nodded**	**and**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**
他	问	她	和	她	点头	和	涵盖	她	脸	和	她

[skɜːrt] .

skirt	**.**
裙子	.

他问了她，她点了点头，用裙子遮住了脸。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , " ['hʌŋgri] ?

"	**Why**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Hungry**	**?**
"	为什么	?	"	他	问	,	"	饥饿的	?

"为什么？"他问，"饿了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] ; [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒestʃərz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

"	**She**	**shrugged**	**;**	**all**	**of**	**her**	**gestures**	**were**	**his**	**.**
"	她	耸了耸肩	;	全部	的	她	手势	是	他的	.

她耸了耸肩；她的所有动作都模仿了他的动作。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][ɪn][ðem; ðəm] .

He	**saw**	**himself**	**in**	**them**	**.**
他	锯	他自己	在	他们	.

他从他们身上看到了自己的影子。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Suddenly	**he**	**realized**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**his**	**brother**	**Harry**	**and**	**the**
突然	他	已实现	他	有	不是	想法	的	他的	兄弟	哈里	和	这

['fleɪmɪŋ] [hi:t] [ɪks'tʃeɪndʒər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

flaming	**heat**	**exchanger**	**room**	**for**	**months**	**.**
炽盛	热	交换器	房间	为了	几个月	.

他突然意识到，他已经好几个月没有想起他的弟弟哈里和那间着火的热交换器房间了。

[aɪv] ['treɪdɪd][wʌn][peɪn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [hi:; hi] [mju:zd] ,

I've	**traded**	**one**	**pain**	**for**	**another**	**,**	**he**	**mused**	**,**
我已经	交易	一	疼痛	为了	其他	,	他	沉思	,

"我只是用一种痛苦换来了另一种痛苦，"他沉思道。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][slæp][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ru:stər] .

and	**did**	**not**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**slap**	**her**	**for**	**killing**	**the**	**rooster**	**.**
和	做过	不是	有	这	心	到	拍击	她	为了	杀	这	公鸡	.

他实在不忍心打她，因为她杀了公鸡。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [neɪm] .

Another	**thing**	**that**	**amazed**	**him**	**:**	**he**	**had**	**never**	**given**	**her**	**a**	**name**	**.**
其他	事物	那	惊叹	他	:	他	有	绝不	给定	她	一个	姓名	.

还有一件事让他感到惊讶：他从未给她取过名字。

" ['hɛri:ət] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

"	**Harriet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**at**	**her**	**,**
"	哈丽特	,	"	他	说	,	指向	在	她	,

"哈丽特，"他指着她说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ][swɜ:rl][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] ;

but	**she**	**shook**	**her**	**hair**	**in**	**a**	**swirl**	**about**	**her**	**head**	**;**
但	她	摇晃	她	头发	在	一个	漩涡	关于	她	头	;

但她甩了甩头发，让头发在头顶飞舞；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['neɪmləs] [æz; əz][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['neɪmləs] ;

she	**was**	**nameless**	**as**	**the**	**tree**	**was**	**nameless**	**;**
她	曾是	无名	作为	这	树	曾是	无名	;

她没有名字，就像这棵树没有名字一样；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [klɪŋ] [pi:tʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:n] - ['ɜ:rθli] [ʃeɪps] [tu:; tə]

it	**had**	**cling**	**peach**	**characteristics**	**but**	**there**	**were**	**non**	**-**	**Earthly**	**shapes**	**to**
它	有	黏着	桃	特征	但	那里	是	非	-	尘世的	形状	到

[ɪts] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [fru:ts] [wɜ:r; wər] [blu:] .

its	**leaves**	**and**	**the**	**ripening**	**fruits**	**were**	**blue**	**.**
它是	树叶	和	这	成熟	水果	是	蓝色的	.

它具有粘桃的特征，但它的叶子形状不像地球植物，成熟的果实是蓝色的。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmz] [wɜ:r; wər]

He	**didn't**	**press**	**the**	**matter**	**;**	**with**	**the**	**two**	**of**	**them**	**,**	**names**	**were**
他	没有	按	这	事情	;	和	这	二	的	他们	,	姓名	是

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	**.**
不必要	.

他没有追问此事；对他们两个人来说，名字是不必要的。

[wen] [wʌn] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

When	**one**	**called**	**it**	**was**	**for**	**the**	**other**	**.**
什么时候	一	称为	它	曾是	为了	这	其他	.

其中一人打电话是找另一人。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪn]['saɪkəlz] .

He	**learned**	**she**	**behaved**	**in**	**cycles**	**.**
他	学习	她	表现	在	循环	.

他发现她的行为有周期性。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'tentɪv] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [siːdz]

For	several	weeks	she	would	be	attentive	,	watching	closely	while	he	pushed	seeds
为了	一些	周	她	会	是	细心	,	观看	密切	尽管	他	推动	种子

['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

into	the	earth	,
进入	这	地球	,

接下来的几个星期，她都会全神贯注地看着他把种子种进土里。

['helpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [ˌvɔlən'tiəd] .

helping	when	he	directed	her	,	although	she	rarely	volunteered	.
帮助	什么时候	他	指导	她	,	虽然	她	很少	自愿	.

他会指导她，但她很少主动帮忙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ber] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ,

Then	she	would	begin	to	stand	with	her	bare	foot	on	his	,
然后	她	会	开始	到	站立	和	她	裸	脚	在	他的	,

然后她会开始赤脚踩在他的脚上，

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'trækt]

to	put	her	hand	in	his	pocket	,	to	chatter	and	push	him	to	attract
到	放	她	手	在	他的	口袋	,	到	喋喋不休	和	推	他	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	attention	,
他的	注意力	,

她把手伸进他的口袋，喋喋不休地推搡他，试图引起他的注意。

[tuː; tə] [sniːk] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʃuː] ['dʒentli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

to	sneak	her	arms	about	him	and	chew	gently	on	his	shoulder	.
到	潜行	她	武器	关于	他	和	嚼	轻轻地	在	他的	肩膀	.

她悄悄地将手臂环抱住他，轻轻地啃咬他的肩膀。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [snɑːrl] [ænd; ənd] [skˈwɔːl] [æt; ət]

Sometimes	when	he	would	push	her	away	she	would	snarl	and	squawl	at
有时	什么时候	他	会	推	她	离开	她	会	咆哮	和	尖叫	在

[hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [taɪmz] ,

him	,	other	times	,
他	,	其他	时代	,

有时他推开她，她会冲他咆哮嘶吼；有时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪp] [pʊʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

she	would	stand	with	her	lip	pushed	out	and	her	eyes	blinking	so	that	he
她	会	站立	和	她	唇	推动	出去	和	她	眼睛	眨眼	所以	那	他

[wʌz; wəz] [nɪr] [terz] [hɪm'self] .

was	near	tears	himself	.
曾是	靠近	眼泪	他自己	.

她会撅着嘴，眨着眼睛站在那里，让他自己也几乎要哭出来。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ʌn'hæpinəs] .

He	listened	for	the	rocket	with	eager	unhappiness	.
他	听着	为了	这	火箭	和	渴望的	不快乐	.

他既渴望又忐忑地倾听着火箭升空的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [mʌnθ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪt] [ðə; ði] [tɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

In	the	ninth	month	,	without	warning	,	she	bit	the	tip	off	his	ear	.
在	这	第九	月	,	没有	警告	,	她	少量	这	提示	离开	他的	耳朵	.

第九个月，她毫无预兆地咬掉了他的耳尖。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

The	impetus	of	the	pain	swung	his	fist	against	her	mouth	.
这	动力	的	这	疼痛	摇摆	他的	拳头	反对	她	嘴	.

剧痛的冲动驱使他挥拳打向她的嘴。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər] [dres] , ['spɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd]

When	she	stumbled	to	her	feet	,	she	tore	off	her	dress	,	spitting	blood	and
什么时候	她	踉跄	到	她	脚	,	她	撕裂	离开	她	裙子	,	吐痰	血	和

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

她踉跄着站起身来，撕下裙子，吐出鲜血和仇恨。

[ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	fled	into	the	woods	.
和	逃亡	进入	这	树林	.

然后逃进了树林。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .

He	watched	her	go	with	mixed	feelings	.
他	观看	她	去	和	混合	情怀	.

他怀着复杂的心情目送她离开。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði] ['piːtʃɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

In	the	afternoon	,	when	he	began	to	gather	the	peaches	,	he	could	feel
在	这	下午	,	什么时候	他	开始	到	收集	这	桃子	,	他	可以	感觉

[hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz] ,

her	burning	gaze	,
她	燃烧	目光	,

下午，当他开始采摘桃子时，他能感觉到她灼热的目光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

but	he	gave	no	sign	.
但	他	给予	不	符号	.

但他没有发出任何信号。

[wen] ['miːltaɪm] [keɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

When	mealtime	came	,	he	did	not	call	her	and	she	did	not	come	,
什么时候	用餐时间	来了	,	他	做过	不是	称呼	她	和	她	做过	不是	来	,

到了吃饭时间，他没有叫她，她也没有来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [glimpst] [hɜːr; hər][wʌns] [θruː] [ðə; ði]['eɪliən] [triːz] .

although	he	glimpsed	her	once	through	the	alien	trees	.
虽然	他	瞥见	她	一次	通过	这	外星人	树木	.

虽然他曾透过那些陌生的树木瞥见过她一次。

['saɪləntli][hiː; hi] [mæʃt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɪn][faɪv]['gælən][kænz] , [ðen] ['weldɪd] [ðə; ði][tɑːps][ɑːn] .

Silently	he	mashed	the	peaches	in	five	gallon	cans	,	then	welded	the	tops	on	.
默默	他	捣碎	这	桃子	在	五	加仑	罐头	,	然后	焊接	这	最高额	在	.

他默默地把桃子捣碎，装进五加仑的罐子里，然后把罐盖焊上。

[hiː; hi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] ['kɑːpər] [tjʊb] [ɪn][ðə; ði][dʒʌŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ven'turə] ['ventʃər] .

He	found	useful	copper	tubes	in	the	junk	of	the	Ventura	venture	.
他	成立	有用	铜	管子	在	这	垃圾	的	这	文图拉	风险投资	.

他在文图拉项目的废料中找到了有用的铜管。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] .

But	the	world	was	for	waiting	.
但	这	世界	曾是	为了	等待	.

但世界是用来等待的。

[pər'hæps][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [kʌm] [fɜːrst] .

Perhaps	the	spaceship	would	come	first	.
也许	这	飞船	会	来	第一的	.

或许飞船会先被制造出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [pɔːzd] .

It	was	strange	,	he	reflected	,	that	no	other	ships	had	paused	.
它	曾是	奇怪的	,	他	反映	,	那	不	其他	船舶	有	暂停	.

他心想，奇怪的是，其他船只都没有停下来。

[ðə; ði][ˈsiəriəs] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

The	Sirius	System	was	supposed	to	be	a	sure	thing	.
这	天狼星	系统	曾是	据称	到	是	一个	当然	事物	.

天狼星系统原本被认为是万无一失的。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪzər] [edʒ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

The	girl	took	her	meals	with	him	again	,	but	there	was	a	razor	edge	between	them	.
这	女孩	采取	她	餐	和	他	再次	,	但	那里	曾是	一个	剃刀	边缘	之间	他们	.

女孩又和他一起吃饭了，但他们之间却隔着一层薄薄的界限。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈsaɪləntli] [wen] [hiː; hi][kʌt][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈswoʊlən][kænz][ænd; ənd] [pɔːd] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] ['lɪkwɪd] .

She	watched	silently	when	he	cut	open	the	swollen	cans	and	poured	off	the	top	liquid	.
她	观看	默默	什么时候	他	切	打开	这	肿	罐头	和	倾倒	离开	这	顶部	液体	.

她默默地看着他切开膨胀的罐头，倒掉上面的液体。

[ˈaɪdli][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [dɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [her] [waɪl] [hiː; hi][set][ðə; ði] [dɪˈstɪlər] [pɜːkɪŋ] .

Idly	she	rubbed	dirt	in	her	hair	while	he	set	the	distiller	perking	.
闲散地	她	摩擦	污垢	在	她	头发	尽管	他	放	这	蒸馏器	佩金	.

她百无聊赖地把泥土揉进头发里，而他则开始启动蒸馏器。

[ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] [wen] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] .

She	whined	when	he	wouldn't	give	her	any	.
她	抱怨	什么时候	他	不会	给	她	任何	.

他不给她，她就哭闹。

[suːn] [ðə; ði] [friːz] [bɑːks] [ruːm] [ˈʃɪməd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [laɪts] , [nuː] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

Soon	the	freeze	box	room	shimmered	with	colored	lights	,	New	Chicago	,
很快	这	冻结	盒子	房间	闪闪发光	和	有色	灯	,	新的	芝加哥	,

很快，冷冻室里闪烁着彩灯，新芝加哥

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːptər] [hɔːŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmoʊ.boʊ] - [wɔːk] [ɪn] [straɪpt] [ˈwʊlən] [slæks] ,

with	copters	honking	and	girls	hurrying	along	the	mobo	-	walk	in	striped	woolen	slacks	,
和	直升机	鸣笛	和	女孩们	匆忙	沿着	这	主板	-	走	在	有条纹的	羊毛	休闲裤	,

直升机鸣笛，穿着条纹羊毛裤的女孩们匆匆走过摩波街。

[ˈveri] [taɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˈplæstɪk][hæts] , [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [staɪl] .

very	tight	,	and	high	plastic	hats	,	the	latest	style	.
非常	紧的	,	和	高的	塑料	帽子	,	这	最新的	风格	.

非常紧身，高高的塑料帽，最新款式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [gɜːrl] [sæt][ˈkwaɪətli] ,

They	were	smiling	and	the	world	was	flowing	by	,	but	the	nameless	girl	sat	quietly	,
他们	是	微笑	和	这	世界	曾是	流动	经过	,	但	这	无名	女孩	卫星	悄悄	,

他们面带微笑，世界在流逝，但那个不知名的女孩却静静地坐着。

['blɑːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [baːz] , [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
blocking **out** **the** **Radfriend** **Building** **and** **three** **bars** **,** **much** **too** **large** **,**
阻塞 出去 这 - 建筑 和 三 酒吧 , 很多 也 大的 ,

遮挡住Radfriend大楼和三家规模过大的酒吧，

[raɪt] [smæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
right **smack** **in** **the** **middle** **of** **it** **.**
正确的 啪 在 这 中间 的 它 .

正好在正中间。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] , " [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [lɑːrdʒ] -
" **Get** **out** **of** **the** **panorama** **,** **"** **he** **yelled** **,** **and** **she** **stared** **at** **him** **,** **large** **-**
" 得到 出去 的 这 全景 , " 他 大喊 , 和 她 凝视 在 他 , 大的 -
[aɪd] .
eyed **.**
眼睛 .

"滚出全景镜头！"他喊道，她瞪大了眼睛盯着他。

" [noʊ] , [kʌm] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['dædi] , " [hiː; hi] [smɜːkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
" **No** **,** **come** **sit** **with** **daddy** **,** **"** **he** **smirked** **,** **but** **she** **made** **no** **move** **.**
" 不 , 来 坐 和 爸爸 , " 他 他冷笑了一声。 , 但 她 制成 不 移动 .

"不，过来和爸爸一起坐，"他笑着说，但她却没有动。

[wen] [hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][fled]['saɪləntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
When **he** **lunged** **at** **her** **,** **she** **fled** **silently** **,** **and** **he** **bumped** **his** **head** **on**
什么时候 他 猛扑 在 她 , 她 逃亡 默默 , 和 他 撞 他的 头 在
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the **wall** **;**
这 墙 ;

他扑向她时，她悄无声息地逃走了，他的头撞到了墙上；

[ðə; ði] [bloʊ] [dɪd][nɑːt]['soʊbər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd]
the **blow** **did** **not** **sober** **him** **but** **turned** **his** **thoughts** **so** **that** **he** **concentrated**
这 吹 做过 不是 清醒 他 但 转向 他的 想法 所以 那 他 集中
['veri] [hɑːrd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
very **hard** **on** **being** **steady** **as** **he** **swung** **the** **axe** **against** **the** **still** **and** **the**
非常 难的 在 存在 稳定的 作为 他 摇摆 这 斧头 反对 这 仍然 和 这
[ʌn'oʊpənd] [kænz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] - [driːm] .
unopened **cans** **until** **the** **room** **flowed** **like** **a** **dipsomaniac's** **dream** **.**
未开封 罐头 直到 这 房间 流动 喜欢 一个 - 梦 .

这一击并没有让他清醒过来，反而改变了他的思绪，让他全神贯注地保持稳定，挥舞着斧头砍向静止的、未开封的罐头，直到房间里的一切都像酗酒者的梦境一样流动起来。

[ðen] [hiː; hi] [træmp] ['sɑːlɪdli]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
Then **he** **tramped** **solidly** **into** **the** **afternoon** **,**
然后 他 践踏 稳固地 进入 这 下午 ,

然后他稳步迈入了下午的时光。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪmləs] [triː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
with **difficulty** **found** **the** **nameless** **tree** **and** **swung** **the** **axe** **with** **a** **great**
和 困难 成立 这 无名 树 和 摇摆 这 斧头 和 一个 伟大的
[ʃaʊt] [ænd; ənd] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [læf] [æz; əz][ðə; ði][æks] [dɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
shout **and** **echoed** **with** **a** **surprised** **laugh** **as** **the** **axe** **deflected** **with** **a**
喊 和 回声 和 一个 惊讶 笑 作为 这 斧头 偏转 和 一个
['sɑːlɪd] " [tʃʌŋk] " [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [boʊn] .
solid **"** **chunk** **"** **against** **his** **shin** **bone** **.**
坚硬的 " 块 " 反对 他的 胫 骨 .

他费力地找到那棵不知名的树，挥舞着斧头，大喊一声，斧头猛地一劈，重重地砸在他的胫骨上，发出了一声惊讶的笑声。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	**shook**	**him**	**and**	**squawled**	**at**	**him**	**,**
她	摇晃	他	和	尖叫	在	他	,

她摇晃着他，冲他大声咆哮。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

while	**he**	**reflected**	**it**	**was**	**unfortunate**	**he**	**had**	**never**	**taught**	**her**	**to**
尽管	他	反映	它	曾是	不幸	他	有	绝不	教授	她	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] .

make	**a**	**tourniquet**	**.**
制作	一个	止血带	.

他反思道，很遗憾自己从未教过她如何制作止血带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	**was**	**really**	**quite**	**amusing**	**.**
它	曾是	真的	相当	有趣	.

真是太有趣了。

[wen] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] ,

When	**the**	**blow**	**began**	**to**	**reverberate**	**up**	**his**	**leg**	**,**
什么时候	这	吹	开始	到	回响	向上	他的	腿	,

当那一下重击开始沿着他的腿向上蔓延时，

[hiː; hi] ['trʌbld] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪðmɪkli]

he	**troubled**	**to**	**examine**	**his**	**shin**	**and**	**saw**	**the**	**blood**	**was**	**not**	**rhythmically**
他	麻烦	到	检查	他的	胫	和	锯	这	血	曾是	不是	有节奏地

['dʒetɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [liːvz] .

jetting	**over**	**the**	**leaves**	**.**
喷射	超过	这	树叶	.

他费力地检查了一下自己的小腿，发现鲜血并没有有节奏地喷溅到树叶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

It	**was**	**oozing**	**to**	**a**	**stop**	**.**
它	曾是	渗出	到	一个	停止	.

它缓缓停止了渗漏。

[ðə; ðɪ][æks][hæd; həd] ['sɑːlvd] ['nʌθɪŋ] .

The	**axe**	**had**	**solved**	**nothing**	**.**
这	斧头	有	已解决	没有什么	.

斧头并没有解决任何问题。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] ['wɪrəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃæk] .

So	**he**	**crawled**	**wearily**	**to**	**the**	**shack**	**.**
所以	他	爬行	疲劳	到	这	窝棚	.

于是他疲惫地爬回了小屋。

[ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

A	**clattering**	**woke**	**him**	**.**
一个	咔嗒咔嗒	觉醒	他	.

一阵哐当声把他吵醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪt][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][stoʊv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə]

She	**had**	**lit**	**the**	**wood**	**in**	**the**	**stove**	**,**	**which**	**he**	**had**	**warned**	**her**	**never**	**to**
她	有	点燃	这	木头	在	这	火炉	,	哪个	他	有	警告	她	绝不	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

她点燃了炉子里的木柴，而他曾警告过她千万不要这样做。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [hoʊl] , ['dʒægɪdli] [piːld] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fraɪpæn] .

and	**was**	**stirring**	**whole**	**,**	**jaggedly**	**peeled**	**potatoes**	**in**	**the**	**frypan**	**.**
和	曾是	搅拌	所有的	,	锯齿状	去皮	土豆	在	这	煎锅	.

他正在煎锅里翻炒着削皮粗糙的整颗土豆。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʊk] .

This	surprised	him	,	for	he	had	never	tried	to	teach	her	to	cook	.
这	惊讶	他	,	为了	他	有	绝不	尝试	到	教	她	到	厨师	.

这让他感到惊讶，因为他从未尝试教她做饭。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɑ:r] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'sɪstəntli] ['pɪkɪŋ]

It	seemed	far	too	complicated	for	an	animal	incapable	of	consistently	picking
它	似乎	远的	也	复杂的	为了	一个	动物	无法	的	始终	挑选

[raɪp] [tə'meɪtoʊz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ɔ:r][ʌv; əv] ['həʊɪŋ] [ə; eɪ] [bi:n] [roʊ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

ripe	tomatoes	from	among	the	green	or	of	hoeing	a	bean	row	for	more
成熟	西红柿	从	之中	这	绿色的	或者	的	锄	一个	豆	排	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] .

than	a	few	minutes	without	losing	interest	and	running	over	to	hug	him	.
比	一个	很少	分钟	没有	输	兴趣	和	跑步	超过	到	拥抱	他	.

对于一只连从青番茄中持续采摘成熟番茄，或者在几分钟内都不会失去兴趣跑过去拥抱它的动物来说，这似乎太复杂了。

" [ɪn]['wɔ:tər] , " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] , " [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔ:tər] .

"	In	water	,	"	he	offered	,	"	cook	them	in	water	.
"	在	水	,	"	他	提供	,	"	厨师	他们	在	水	.

"用水煮，"他提议道，"用水煮它们。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t][pə'teɪtoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	He	was	awakened	by	a	burning	hot	potato	trying	to	get	in	his	mouth	.
"	他	曾是	觉醒	经过	一个	燃烧	热的	土豆	尝试	到	得到	在	他的	嘴	.

"他被一个滚烫的土豆惊醒了，那土豆正试图塞进他的嘴里。"

[hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	pulled	it	apart	with	his	hands	,
他	拉	它	除	和	他的	双手	,

他用手把它撕开了。

[fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn]

forced	himself	to	down	it	with	a	smile	although	it	was	like	a	rock	in
强制	他自己	到	向下	它	和	一个	微笑	虽然	它	曾是	喜欢	一个	岩石	在

[ðə; ði]['sentər] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:zi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

the	center	and	he	was	woozy	to	begin	with	.
这	中心	和	他	曾是	晕乎乎的	到	开始	和	.

尽管酒杯中间像石头一样硬，而且他一开始就头晕目眩，但他还是强颜欢笑地喝了下去。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] .

Raising	his	head	,	he	saw	she	had	wrapped	his	foot	in	a	sheet	.
提高	他的	头	,	他	锯	她	有	包装	他的	脚	在	一个	床单	.

他抬起头，看到她用床单包住了他的脚。

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi][felt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

He	grinned	as	he	felt	her	hand	on	his	cheek	.
他	咧嘴一笑	作为	他	毛毡	她	手	在	他的	脸颊	.

当他感觉到她的手抚上他的脸颊时，他咧嘴笑了。

" [nekst] [ju:l] [bi:; bi] ['lektʃərɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][pæs'tə:] .

"	Next	you'll	be	lecturing	me	on	Pasteur	.
"	下一个	你会	是	讲课	我	在	巴斯德	.

"接下来你是不是要给我讲巴斯德了？"

" [ʃi:; ʃi] [tʃɜ:pt] ['hæpɪli] .

"	She	chirped	happily	.
"	她	啁啾	快乐地	.

她高兴地叽叽喳喳地说。

['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜː; hər] ['smaɪlɪŋ] ,

Later	when	he	heard	her	smiling	,
之后	什么时候	他	听到	她	微笑	,

后来，当他听到她的笑容时，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ;

he	twisted	his	head	and	realized	she	was	trying	to	thread	a	needle	;
他	扭曲	他的	头	和	已实现	她	曾是	尝试	到	线	一个	针	;

他扭过头，发现她正在穿针引线；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

of	course	she	had	watched	him	sew	.
的	课程	她	有	观看	他	缝	.

她当然看过他缝纫。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] ,

He	did	not	offer	to	help	since	his	hands	were	trembling	like	an	old	man's	,
他	做过	不是	提供	到	帮助	自从	他的	双手	是	发抖	喜欢	一个	老的	男人的	,

他没有主动帮忙，因为他的双手像老人一样颤抖。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɔɪlɪŋ] ['piːz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃelɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	finally	she	gave	it	up	and	began	boiling	peas	without	shelling	them	.
和	最后	她	给予	它	向上	和	开始	沸腾	豌豆	没有	炮击	他们	.

最后她放弃了剥壳，开始不剥壳直接煮豌豆。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [læft] .

"	And	I	always	suspected	you	were	an	idiot	,	"	he	laughed	.
"	和	我	总是	怀疑	你	是	一个	笨蛋	,	"	他	笑了	.

“我一直怀疑你是个白痴，”他笑着说。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] , [noʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

He	suspected	,	no	,	he	had	to	admit	to	himself	,	that	he	was	nearer	the	idiot	.
他	怀疑	,	不	,	他	有	到	承认	到	他自己	,	那	他	曾是	更近	这	笨蛋	.

他怀疑，不，他不得不承认，他更像个傻瓜。

[ə'pærəntli] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [treɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [treɪn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ;

Apparently	you	do	not	train	a	girl	the	same	way	you	train	an	animal	;
显然	你	做	不是	火车	一个	女孩	这	相同的	方式	你	火车	一个	动物	;

显然，训练女孩的方式与训练动物的方式不同；

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːbviəs] ,

that	should	be	obvious	,
那	应该	是	明显的	,

这应该是显而易见的。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ænd; ənd] [les] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [dɔːg] .

yet	he	had	given	her	no	more	responsibility	and	less	incentive	than	he	would	have	given	a	dog	.
然而	他	有	给定	她	不	更多的	责任	和	较少的	激励	比	他	会	有	给定	一个	狗	.

然而，他给她的责任和激励，还不如给一条狗。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['strætədʒi] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

"	From	now	on	,	strategy	will	be	my	middle	name	.
"	从	现在	在	,	战略	将要	是	我的	中间	姓名	.

“从今以后，战略将成为我的代名词。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

"	He	stretched	and	grinned	as	though	something	wonderful	had	been
"	他	拉伸	和	咧嘴一笑	作为	尽管	某物	精彩的	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

他伸了个懒腰，咧嘴一笑，仿佛完成了什么了不起的事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] , ['rɑːkɪt] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['θʌndəd] [ˌoʊvər'hed] .

But	with	morning	,	rocket	deceleration	thundered	overhead	.
但	和	早晨	,	火箭	减速	雷鸣	开销	.

但到了早晨，火箭减速的轰鸣声响彻头彻尾。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [huː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kən'teɪnd]

He	sent	her	running	into	the	hills	until	he	could	see	who	the	rocket	contained
他	发送	她	跑步	进入	这	丘陵	直到	他	可以	看	WHO	这	火箭	包含

.

:
.

他让她跑到山里去，直到他能看到火箭里是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dɔːrɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [siːmd]

It	was	not	the	Doric	,	and	he	was	relieved	,	for	suddenly	they	seemed
它	曾是	不是	这	多立克	,	和	他	曾是	松了口气	,	为了	突然	他们	似乎

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] , ['letʃərəs] [bʌntʃ] .

a	villainous	,	lecherous	bunch	.
一个	邪恶的	,	好色的	束	.

那不是多利安人，他松了口气，因为突然间，他们看起来像是一群邪恶好色的家伙。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][sent][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	could	never	have	sent	her	to	Earth	with	them	.
他	可以	绝不	有	发送	她	到	地球	和	他们	.

他绝不可能把她和他们一起送到地球。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] , [hiː; hi] ['hɔbəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l]

Slipping	his	automatic	into	his	waistband	,	he	hobbled	,	with	his	double
滑倒	他的	自动的	进入	他的	腰带	,	他	跛行	,	和	他的	双倍的

['ʃæˌdoʊz] ['ləːtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

shadows	lurching	before	him	,
阴影	踉跄跄	前	他	,

他将自动手枪塞进腰带，蹒跚而行，两个影子在他面前摇摇晃晃。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs]

toward	the	lowering	cloud	of	dust	that	obscured	the	rocket	at	the	watering	place
朝向	这	降低	云	的	灰尘	那	模糊不清	这	火箭	在	这	浇水	地方

.

:
.

朝着洒水处笼罩着火箭的低垂尘埃云走去。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [floʊd] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːmənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

When	the	people	flowed	out	,	he	saw	it	was	the	Mormons	and	was	not
什么时候	这	人们	流动	出去	,	他	锯	它	曾是	这	摩门教徒	和	曾是	不是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

当人们涌出来时，他发现是摩门教徒，很不高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][gɜːrl]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

although	it	would	be	safe	enough	to	turn	the	girl	over	to	their	women	,
虽然	它	会	是	安全的	足够的	到	转动	这	女孩	超过	到	他们的	女性	,

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

he	supposed	.
他	据称	.

他心想，把这女孩交给她们的女人们应该很安全。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

If	they	intended	to	stay	,	they	could	try	the	other	side	of	the	planet	,
如果	他们	故意的	到	停留	,	他们	可以	尝试	这	其他	边	的	这	行星	,

如果他们打算留下，他们可以试试去地球的另一边。

['hiːd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .

he'd	tell	them	that	.
他会	告诉	他们	那	.

他会告诉他们的。

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [steɪkt] .

This	land	was	staked	.
这	土地	曾是	已抵押	.

这块地已被圈定。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

When	they	reached	him	,
什么时候	他们	达到	他	,

当他们找到他时，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] [paʊnst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['neɪmləs] [gɜːrl]

the	one	who	was	a	doctor	pounced	on	his	ankle	the	way	the	nameless	girl
这	一	WHO	曾是	一个	医生	猛扑	在	他的	踝	这	方式	这	无名	女孩

[wʊd] [paʊns] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] .

would	pounce	on	a	mouse	.
会	猛扑	在	一个	老鼠	.

那个当医生的男人像那个不知名的女孩扑向老鼠一样扑向了他的脚踝。

[wen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔːrɪk] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

When	he	enquired	for	the	Doric	,	they	shook	their	heads	.
什么时候	他	询问	为了	这	多立克	,	他们	摇晃	他们的	头部	.

当他询问多立克方言时，他们摇了摇头。

[ðer; ðər] ['fɑːrmɪŋ] [sə'plaɪz] [hæd; həd]['nevər] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] .

Their	farming	supplies	had	never	arrived	,	but	it	made	no	difference	now	.
他们的	农业	补给品	有	绝不	到达的	,	但	它	制成	不	不同之处	现在	.

他们的农用物资一直没到，但现在这已经无关紧要了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

They	were	being	forced	out	of	the	system	,
他们	是	存在	强制	出去	的	这	系统	,

他们被迫退出体制。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər] ['bɪrdɪd]

which	was	not	the	first	time	they	had	been	pushed	around	,	their	bearded
哪个	曾是	不是	这	第一的	时间	他们	有	到过	推动	大约	,	他们的	留着胡子的

['liːdər] [sed] .

leader	said	.
领导者	说	.

他们的胡子拉碴的首领说，这并非他们第一次被人欺负。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [wiː; wi] [pɔːzd] [hɪr] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][tæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][ɪn] .

"	You	are	lucky	we	paused	here	to	fill	the	water	tanks	for	the	long	trip	in	.
"	你	是	幸运的	我们	暂停	这里	到	充满	这	水	坦克	为了	这	长的	旅行	在	.

“你们很幸运，我们在这里停下来加满水箱，为长途旅行做准备。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [ʃɪp] .
We are the last ship .
我们 是 这 最后的 船 .

我们是最后一艘船。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ][tuː; tə][ˌjuːˈes][əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] ,
Unless they have been lying to us about the New System ,
除非 他们 有 到过 说谎 到 我们 关于 这 新的 系统 ,

除非他们一直在就新系统问题上对我们撒谎，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃɪps] [wɪl] [ˈbɑːðər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pˈlænɪts][fɔːr; fər][ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] .
I doubt if ships will bother with these planets for generations .
我 怀疑 如果 船舶 将要 打扰 和 这些 行星 为了 几代人 .

我怀疑未来几代飞船都不会再去这些星球上航行。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈhevi] [ˈmetlz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [ɔːl][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n]
they found heavy metals there and the Government has decreed all colonization
他们 成立 重的 金属 那里 和 这 政府 有 颁布 全部 殖民化
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ] [ˈkɑːləniz] .
must be in that system to support development of mining colonies .
必须 是 在 那 系统 到 支持 发展 的 矿业 殖民地 .

他们在那里发现了重金属，政府已颁布法令，所有殖民活动都必须在该体系内进行，以支持采矿殖民地的发展。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɔːrst] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [sens] ,
They would not have forced us from Smith in a military sense ,
他们 会 不是 有 强制 我们 从 史密斯 在 一个 军队 感觉 ,

他们不会从军事意义上强迫我们离开史密斯。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
but we are not yet prepared for isolation ; we must trade for many
但 我们 是 不是 然而 准备 为了 隔离 ; 我们 必须 贸易 为了 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但我们还没有做好隔离的准备；我们必须用很多东西进行交换。

[sɪks] [laɪt] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .
Six light years is a long way to be cut off .
六 光 年 是 一个 长的 方式 到 是 切 离开 .

六光年的距离，对很多人来说都是一段很长的隔绝路程。

[haʊ] [ˈlʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
How lucky you are .
如何 幸运的 你 是 .

你真幸运。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
You would have been the last man in this solar system .
你 会 有 到过 这 最后的 男人 在 这 太阳的 系统 .

你本该是这个太阳系中最后一个男人。

[aɪ] [ˈʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . "
I shiver at the thought . "
我 颤抖 在 这 想法 . "

想到这我就不寒而栗。

" [oʊ] ? " [sed] [pɔːl] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] .
" **Oh** **?** " **said** **Paul** **calmly** **enough** **.**
" 哦 ? " 说 保罗 平静地 足够的 .

“哦？”保罗平静地说道。

" [aɪ][hæv; həv]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ðə; ði][graʊnd] , [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **I** **have** **vegetables** **in** **the** **ground** **,** **your** **people** **are** **welcome** **to** **them** **.**
" 我 有 蔬菜 在 这 地面 , 你的 人们 是 欢迎 到 他们 .

“我地里种了蔬菜，你们的人可以随意采摘。”

" [ðeɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , ['pʊlɪŋ] ['kærəts] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm]
" **They** **spread** **over** **the** **field** **,** **pulling** **carrots** **and** **potatoes** **and** **chewing** **them**
" 他们 传播 超过 这 场地 , 拉 胡萝卜 和 土豆 和 咀嚼 他们
[rɔː] ,
raw **,**
生的 ,

他们遍布田野，拔起胡萝卜和土豆，生嚼着吃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [ɑːn]['kɑːns(ə)ntreɪts] .
for **they** **had** **been** **a** **month** **now** **on** **concentrates** **.**
为了 他们 有 到过 一个 月 现在 在 浓缩物 .

因为他们已经服用浓缩液一个月了。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['liːdər] [ə'ʃʊrd] .
" **We** **will** **repay** **you** **,** " **the** **leader** **assured** **.**
" 我们 将要 偿还 你 , " 这 领导者 保证 .

“我们会偿还你的，”领导保证道。

[pɔːl] [ʃ'rʌgd] : " [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ] [liːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [siːd] .
Paul **shrugged** **:** **"** **Just** **so** **you** **leave** **enough** **for** **seed** **.**
保罗 耸了耸肩 : " 只是 所以 你 离开 足够的 为了 种子 .

保罗耸了耸肩：“这样你就能留出足够的种子了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðɪs] .
" **The** **doctor** **chuckled** **at** **this** **.**
" 这 医生 轻笑 在 这 .

医生听了这话，轻笑了一声。

" [kʌm] [ɑːn][mæn] .
" **Come** **on** **man** **.**
" 来 在 男人 .

“拜托，伙计。”

[pʊt][jʊr; jər][ɑːrm][ə'baʊt][maɪ] ['ʃoʊldər] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] .
Put **your** **arm** **about** **my** **shoulder** **,** **we** **will** **take** **you** **home** **.**
放 你的 手臂 关于 我的 肩膀 , 我们 将要 拿 你 家 .

把你的胳膊搭在我的肩膀上，我们带你回家。

" [pɔːl] [stʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [hʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
" **Paul** **stood** **back** **with** **his** **thumb** **hooked** **in** **his** **belt** **.**
" 保罗 站立 后退 和 他的 拇指 钩子 在 他的 腰带 .

保罗后退一步，拇指勾在腰带上。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [naʊ] , [ɪn] [bʊks] . "
" **I** **wonder** **if** **you** **could** **pay** **me** **for** **the** **vegetables** **now** **,** **in** **books** **.** **"**
" 我 想知道 如果 你 可以 支付 我 为了 这 蔬菜 现在 , 在 图书 . "

“不知道您现在能不能用书来支付我买蔬菜的钱。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['laɪbreri] .
" **Certainly** **,** **we** **have** **a** **first** **class** **library** **.**
" 当然 , 我们 有 一个 第一的 班级 图书馆 .

“当然，我们拥有一流的图书馆。”

[kʌm] [ə'bɔːrd] . "
Come aboard . "
来 船上 . "

请上车。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" You misunderstand , I want to read them here .
" 你 误解 , 我 想 到 读 他们 这里 .

你误会了，我想在这里阅读它们。

[nɑːt] [træʃ] ; ['medɪk(ə)l] [bʊks] , ['tiːtʃərz] - ['treɪnɪŋ] , [haʊ] - [tuː; tə] - [duː] - [ˌaɪ 'tiː]['mænjuːəlz] . "
Not trash ; medical books , teachers ' training , how - to - do - it manuals . "
不是 垃圾 ; 医疗的 图书 , 教师 - 训练 , 如何 - 到 - 做 - 它 手册 . "

不是垃圾；是医学书籍、教师培训资料、操作手册。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [tuː] [lɔːŋ] .
" You have been alone too long .
" 你 有 到过 独自的 也 长的 .

你独自一人太久了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪz] .
You need not be afraid of our ways .
你 需要 不是 是 害怕的 的 我们的 方式 .

你不必害怕我们的方式。

[wiː; wi][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][kən'vɜːrt] ['speɪsmen] [ɪn]['eni] [keɪs] .
We do not try to convert spacemen in any case .
我们 做 不是 尝试 到 转变 太空人 在 任何 案件 .

我们绝不会试图改变宇航员的观念。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ]['fɔːrwərd][step][bʌt; bət] [stɑːpt] , [ɔːf] ['bæləns] , [wen] ['pɔlz] [hænd]
" The doctor took a forward step but stopped , off balance , when Paul's hand
" 这 医生 采取 一个 向前 步 但 停止 , 离开 平衡 , 什么时候 保罗的 手
[slæpt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .
slapped the automatic .
被掌掴 这 自动的 .

"医生向前迈了一步，但保罗的手拍了一下自动手枪，他顿时失去平衡停了下来。"

" [maɪ][waɪf] — , " [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'plekst] , [ɪm'bærəst] [lʊk] .
" My wife — , " Paul had a perplexed , embarrassed look .
" 我的 妻子 — , " 保罗 有 一个 困惑 , 尴尬的 看 .

"我的妻子——"保罗一脸困惑和尴尬。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['nevər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] .
The old man was right about him never getting rich .
这 老的 男人 曾是 正确的 关于 他 绝不 获得 富有的 .

老人说得没错，他永远也发不了财。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
" We have decided to stay here .
" 我们 有 决定 到 停留 这里 .

我们决定留在这里。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .
This is our home .
这 是 我们的 家 .

这是我们的家。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] [reɪz] [æn; ən] ['aɪbraʊ] :
" He saw the doctor raise an eyebrow :
" 他 锯 这 医生 增加 一个 眉 :

他看到医生挑了挑眉：

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˈspeɪsmen] [huː] [driːmd] [ðæt] [kənˈvɪnsɪŋli] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]

no	doubt	he	had	run	across	spacemen	who	dreamed	that	convincingly	of	women
不	怀疑	他	有	跑步	穿过	太空人	WHO	梦见	那	令人信服地	的	女性

[ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .

many	times	before	.
许多	时代	前	.

毫无疑问，他以前肯定遇到过很多次梦见女人且梦境如此逼真的宇航员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] .

It	was	difficult	when	they	awoke	.
它	曾是	难的	什么时候	他们	醒来	.

他们醒来时很艰难。

[pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gai] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wʌns] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə]

Paul	had	seen	a	guy	in	a	cage	once	that	had	had	that	happen	to
保罗	有	已见	一个	盖伊	在	一个	笼	一次	那	有	有	那	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

保罗曾经见过一个被关在笼子里的人，他有过类似的遭遇。

[ˈveri] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] , [ʌnˈberəb(ə)l] [ɪn][fækt] ,

Very	disconcerting	,	unbearable	in	fact	,
非常	令人不安	,	难以忍受	在	事实	,

非常令人不安，实际上令人难以忍受。

[wen] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkudnt]

when	you	woke	up	after	a	year	or	two	of	love	and	affection	and	couldn't
什么时候	你	觉醒	向上	后	一个	年	或者	二	的	爱	和	感情	和	不能

[faɪnd][hɜːr; hər] [əˈgen] .

find	her	again	.
寻找	她	再次	.

当你在经历了一两年的爱与温情之后醒来，却再也找不到她了。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [glɑːnsiz] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ˈʌðər]

The	leader	and	the	doctor	made	a	triangle	of	glances	between	each	other
这	领导者	和	这	医生	制成	一个	三角形	的	眼神	之间	每个	其他

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] ,

and	the	gun	,
和	这	枪	,

领队和医生互相交换了一个眼神，然后又看了看枪。

[bʌt; bət] [pɔːl] [fɔːˈstɔːld] [ˈeni] [aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [step] ,

but	Paul	forestalled	any	ideas	with	a	backward	step	,
但	保罗	阻止	任何	想法	和	一个	落后	步	,

但保罗后退一步，打消了所有人的念头。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [ɪkˈstrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [men] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzl]

coupled	with	a	deft	extraction	of	what	men	do	not	like	to	look	in	the	muzzle
耦合	和	一个	麻利	萃取	的	什么	男人	做	不是	喜欢	到	看	在	这	枪口

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

再加上巧妙地提取出男人不愿直视的东西。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][hændz] .

The	leader	opened	his	hands	.
这	领导者	打开	他的	双手	.

领头人张开了双手。

" [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [bʊks] .
" **Get** **him** **some** **books** .
" 得到 他 一些 图书 .

“给他买些书吧。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ræðər] ['dʒentli] [æt; ət] [pɔːl] .
" **He** **smiled** **rather** **gently** **at** **Paul** .
" 他 微笑 相当 轻轻地 在 保罗 .

他温和地朝保罗笑了笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ? "
" **Will** **you** **have** **children** **?** "
" 将要 你 有 孩子们 ? "

你会要孩子吗?

" [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hoʊp] .
" **A** **lot** **of** **them** **,** **I** **hope** .
" 一个 很多 的 他们 , 我 希望 .

“我希望他们中的很多人能做到。”

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [træks] ,
" **He** **wondered** **if** **he** **should** **take** **the** **man** **to** **see** **her** **tracks** **,**
" 他 想知道 如果 他 应该 拿 这 男人 到 看 她 轨道 ,

他犹豫着是否应该带那个人去看她的踪迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] .
but **it** **was** **a** **windy** **day** .
但 它 曾是 一个 刮风 天 .

但那天风很大。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [gɑːrd] .
They **might** **not** **find** **any** **and** **the** **men** **might** **take** **him** **off** **guard** .
他们 可能 不是 寻找 任何 和 这 男人 可能 拿 他 离开 警卫 .

他们可能找不到任何线索，这些人可能会出其不意地袭击他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ,
He **had** **no** **intention** **of** **calling** **her** **down** **;** **he** **was** **afraid** **to** **,**
他 有 不 意图 的 呼叫 她 向下 ; 他 曾是 害怕的 到 ,
['sʌmhaʊ] .
somehow **.**
不知何故 .

他没有打算叫她下来；不知为何，他害怕这么做。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːrmˌloʊd] [ʌv; əv] [bʊks] .
The **doctor** **set** **down** **a** **double** **armload** **of** **books** .
这 医生 放 向下 一个 双倍的 臂载荷 的 图书 .

医生放下了两臂重重的书。

[ɑːn] [tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['triːtɪs] :
On **top** **,** **with** **a** **crooked** **smile** **he** **laid** **a** **thick** **treatise** **:**
在 顶部 , 和 一个 歪 微笑 他 铺设 一个 厚的 论文 :

他咧嘴一笑，在最上面放了一本厚厚的论文：

[wɛlti:z] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mʌðər] - [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ker] — [wʌn] ['vɑːljəm]
WELTY'S **CARE** **OF** **THE** **EXPECTANT** **MOTHER** **-** **AND** **CHILD** **CARE** **—** **ONE** **VOLUME**
韦尔蒂 关心 的 这 怀孕 母亲 - 和 孩子 关心 — 一 体积
[ɪ'dɪʃn] .
EDITION **.**
版 .

韦尔蒂孕妇护理和儿童护理——单卷版。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [pɔːl] [ə'baʊt] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd] [geɪ] ['sɪtiz] ,

But	he	began	telling	Paul	about	Earth	,	the	great	railyachts	and	gay	cities	,
但	他	开始	讲述	保罗	关于	地球	,	这	伟大的	-	和	同性恋	城市	,

但他开始向保罗讲述地球、伟大的铁路游艇和充满欢乐的城市，

[ðə; ði] [ʃiːk] ['gɜːlz][ænd; ənd] [kuːl] [drɪŋks] , ['plʌmɪŋ] , ['reɪdiənt] [hiːt] , ['laɪbrɛˌriːz] , ['dænsɪŋ] , ['fiːli] ,

the	chic	girls	and	cool	drinks	,	plumbing	,	radiant	heat	,	libraries	,	dancing	,	Feelies	,
这	时尚	女孩们	和	凉爽的	饮料	,	管道	,	辐射状	热	,	图书馆	,	跳舞	,	感觉	,

['teliz] ,

Tellies	,
电视	,

时尚女孩和清凉饮品、管道设施、地暖、图书馆、舞蹈、触觉电影、电视电影

['evriwʌn] [lɪvd] [wel] [sɪns] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['aʊər] [wɜːrk] [wiːk] .

everyone	lived	well	since	the	thirty	-	hour	work	week	.
每个人	居住地	出色地	自从	这	三十	-	小时	工作	星期	.

自从实行每周30小时工作制以来，大家都过上了好日子。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ? " [ri'tɔːtid] [pɔːl] .

"	Then	what	are	you	people	pioneering	around	for	?	"	retorted	Paul	.
"	然后	什么	是	你	人们	开创性的	大约	为了	?	"	反驳	保罗	.

“那你们这些人四处开拓到底是为了什么呢？”保罗反驳道。

[wen] [ðæt] [læst] ['mæn'meɪd] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [wʌz; wəz]

When	that	last	manmade	sun	was	lost	in	the	sky	and	the	loud	sound	was
什么时候	那	最后的	人造	太阳	曾是	丢失的	在	这	天空	和	这	大声	声音	曾是

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

the	blowing	of	the	leaves	,
这	吹	的	这	树叶	,

当最后一轮人造太阳消失在天空中，传来巨大的沙沙声，那是树叶被风吹动的声音。

[pɔːl] [limpt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['wɪslɪŋ] .

Paul	limped	back	up	the	hill	,	whistling	.
保罗	跛行	后退	向上	这	爬坡道	,	吹口哨	.

保罗一瘸一拐地爬上山坡，一边走一边吹着口哨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	she	did	not	come	.
但	她	做过	不是	来	.

但她没有来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [træks] .

And	he	did	not	find	her	or	her	tracks	.
和	他	做过	不是	寻找	她	或者	她	轨道	.

他没有找到她，也没有找到她的踪迹。

[ðə; ði] [liːvz] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [fluː] [ʌp][ɪn][fə'mɪliər] ['pætərn] [ðæt] ['fraɪtfəli] [bɜːrst]

The	leaves	fluttered	with	amazement	,	flew	up	in	familiar	patterns	that	frightfully	burst
这	树叶	飘动	和	惊愕	,	飞翔	向上	在	熟悉的	图案	那	可怕地	爆裂

.

:

.

树叶惊愕地飘动着，以熟悉的图案飞舞起来，然后惊恐地爆裂开来。

[ðə; ði] [hɪl] ['sɜːdʒd] [red] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [faʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	hill	surged	red	as	the	sun	found	the	horizon	.
这	爬坡道	激增	红色的	作为	这	太阳	成立	这	地平线	.

当太阳升起，地平线上升起时，山丘被染成了红色。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪliən] ['triːˌtɔps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liːf] - ['ʃraʊdɪd] ['piːtʃɪz] ,

Down	through	the	alien	treetops	,	across	the	leaf	-	shrouded	peaches	,
向下	通过	这	外星人	树梢	,	穿过	这	叶子	-	被遮蔽的	桃子	,

向下穿过陌生的树梢，越过绿叶掩映的桃树，

[ɪts] [bent] ['reɪz] [ðə; ði] [maʊs] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

its	bent	rays	javelinned	the	mouse	on	the	trunk	of	the	tree	.
它是	弯曲	射线	标枪	这	老鼠	在	这	树干	的	这	树	.

它弯曲的射线像标枪一样射中了树干上的老鼠。

['tʃitəriŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

Chittering	,	it	vanished	.
叽叽喳喳	,	它	消失了	.

它发出吱吱的叫声，消失了。

[pɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] .

Paul	cried	out	and	ran	.
保罗	哭	出去	和	跑	.

保罗大喊一声，跑开了。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [tə'geðər] .

Down	the	hill	toward	the	shed	,	the	leaves	were	rattling	together	.
向下	这	爬坡道	朝向	这	棚	,	这	树叶	是	嘎嘎作响	一起	.

山坡下，朝着棚屋的方向，树叶沙沙作响。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

He	didn't	see	her	till	she	giggled	.
他	没有	看	她	直到	她	咯咯地笑	.

直到她咯咯笑，他才注意到她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi][stɛərd] , ['briːðɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['gɪltɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

For	a	long	moment	he	stared	,	breathing	,	as	she	struggled	guiltily	into	her
为了	一个	长的	片刻	他	凝视	,	呼吸	,	作为	她	挣扎	内疚地	进入	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

他凝视着她，喘着粗气，久久地看着她愧疚地穿上裙子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][hænd]

She	was	watching	him	so	intently	she	could	not	seem	to	find	her	hand
她	曾是	观看	他	所以	专注地	她	可以	不是	似乎	到	寻找	她	手

['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmhoʊl] .

into	the	armhole	.
进入	这	袖窿	.

她目不转睛地盯着他，以至于找不到把手伸进袖口里。

[ə; eɪ] [liːf] [flitid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	leaf	flitted	between	them	.
一个	叶子	飞掠	之间	他们	.

一片树叶在他们之间飘过。

[pɔːl] [smaɪld] ; [hɜːr; hər] ['elboʊ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmhoʊl] .

Paul	smiled	;	her	elbow	was	sticking	out	of	the	armhole	.
保罗	微笑	;	她	弯头	曾是	粘性	出去	的	这	袖窿	.

保罗笑了；她的胳膊肘从袖口伸出来了。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Leave	it	off	,	"	he	breathed	.
"	离开	它	离开	,	"	他	呼吸	.

“别管它了，”他轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未改造的女人(The Un-Reconstructed Woman)
第2/2页

" [ðæt] [sæk] ['iznt] ['nesəseri] ['eni] [mɔ:r] .
" **That sack isn't necessary any more .**
" 那 解雇 不是 必要的 任何 更多的 .

"那个袋子已经没必要了。"

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **He held out his hand .**
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [wi:l] [goʊ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [pi:tʃ] [tri:] . "
" **We'll go look at our peach tree . "**
" 出色地 去 看 在 我们的 桃 树 . "

"我们去看看我们的桃树吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神